PECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419 • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 16 • JUNE 1, 1967 • 10 CENTS

Lease poses problem

Chinatown outcasts pool hall haven

by Ken Wong

SAN FRANCISCO — "This is a hangout for hoods," said Denny Lai, president of Leway Corporation, the chief assets of which are five pool tables and seven pinball machines. Tall, soft-spoken, the 21-year-old explained, "Most of us cats are misfits, outcasts with a rap sheet. What we're trying to do is to keep the hoods off the streets, give them something to do instead of raising hell."

The joint was packed with guys in dark glasses and black windbreakers and their racoon-eyed chicks in mini-skirts and fishnet stockings.

Leway is at 615 Jackson Street near Kearny, the site of a pool hall with swinging doors for decades. Before that it was Filipino territory.

Incorporated only a month ago, the non-profit organization is on shaky legs. Its lease expires in 30 days on June 30th. The current rent is $335 a month. The landlord is asking $600, which is what a prospective tenant has offered for the premise which includes a store front.

Leway came into being when the pool hall's previous operator was about to close shop. The "gang" scrounged, sold raffles and borrowed the $2,000 to take over. Because of their reputation it was rough going.

A lawyer drew up the papers and Leway was in business. Youth for Service gave some paint, the Chinese YMCA some folding chairs and someone donated a television set. The gang provided the elbow grease.

Now the pool hall is a place you can bring your grandmother to visit without embarrassment or a 6-year-old except for the fact that one must be over 18 to be admitted.

From the notes pinned on the bulletin board one can see that Leway is broadenings its scope by holding dances, bowling and outings.

Leway reaches a segment which cannot be reached anywhere else. Service Center, an office of the State Department of Employment, has established a beach head here. Ronald Lee, a Service Center trainee, spends his off-hours to aid job seekers. There are State rehabilitation programs and Federal training projects for those who qualify. The hangup here is illiteracy. Dropouts are encouraged to return to school.

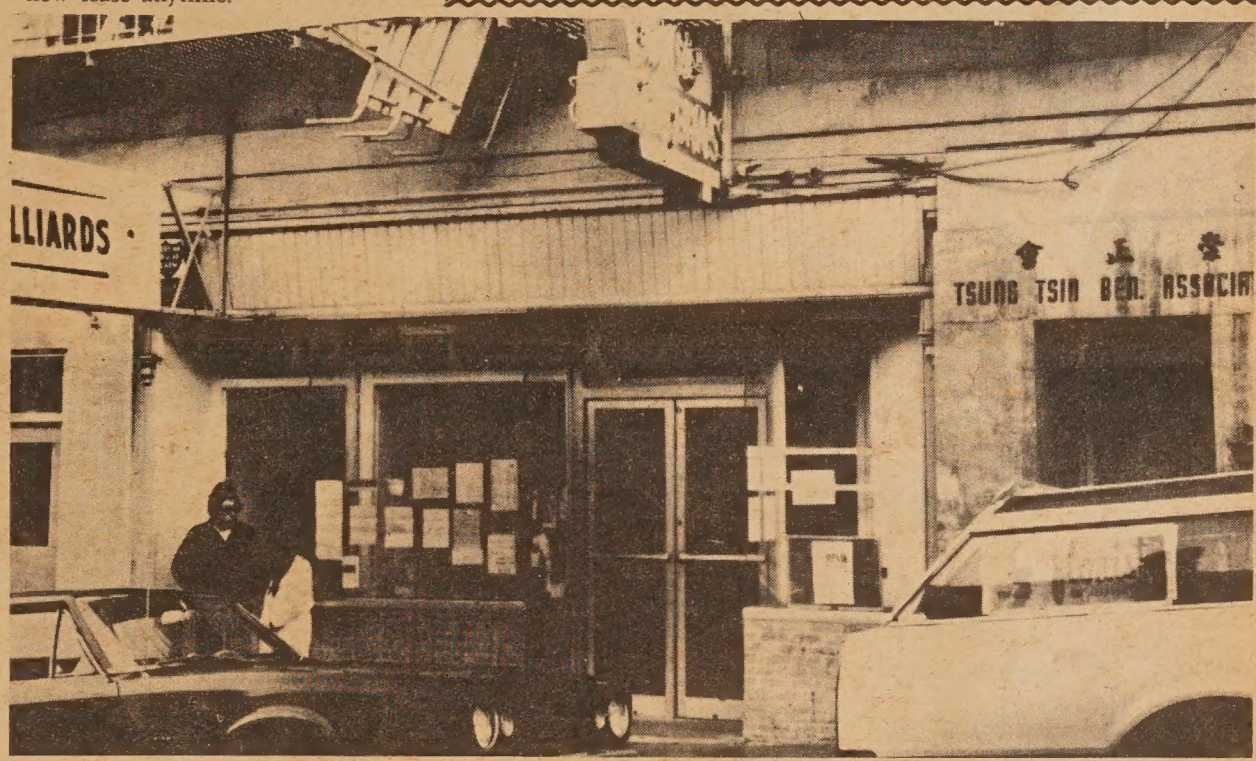
One young tough who is kept off the street and trouble is "Tomcat", the custodian. Tomcat has a record and finds it difficult to land a job. Opening and closing shop and handling the day's take he is kept occupied.

A street worker from Youth for Service, Phil Nakamura, is on hand for guidance. The Chinatown-North Beach EOC has shown an interest to give Leway a lift.

But the biggest boost may be coming from Municipal Judge Harry Low, Postmaster Lim P. Lee and Congressman Philip Burton to help negotiate a new lease.

East/West spoke with a spokesman of the Tsung Tsin Association which owns the building and found that Leway neglected to contact them when they assumed the pool hall operations last month.

The association which bought the building in 1957 indicated it would sit and parley with Leway over a new lease anytime.



This is the entrance to a pool hall at 615 Jackson St. operated by Leway Corporation to keep hoodlums off the street. (Kem Lee Photo)

C-Town Demos blast US war in Vietnam

SAN FRANCISCO — In an effort to bolster support for Vietnam peace the 450-member Chinese American Democratic Club has issued a strongly worded statement to protest US escalation of the war in Vietnam.

The statement said in part:

"We are deeply concerned that the United States, although the most powerful nation in history, should resort to misguided and arrogant use of military brute force in the attempt to force our will upon the people of Vietnam, and in the process, pulverize their national resources and incinerate, cripple and kill its population, innocent or otherwise.

"In the face of the current determination of the administration to escalate the war, we strongly urge that our government cease its hypocrisy and live up to the spirit of our membership in the United Nations. We must unilaterally stop all but defensive military action immediately and implement general Gavin's 'enclave theory' or Americans for Democratic Action's 'Tri-City Plan'."

Copies were sent to senators, congressmen and columnist Walter Lippman.

Committee of Responsibility

US treatment for Viet War-hurt youngsters

—U.S. Army Photo

Vietnamese boy in arms of GI

by Anne Marie Farraris

SAN FRANCISCO — Two young boys fishing by a waterway were accidently struck by phosphorous coming from a U.S. helicopter. They jumped into the water where they remained until a passing bus brought them to the nearest civilian hospital. Their bodies covered with a mixture of burns and mud, the boys died that same night.

Dr. Henry Mayer, a Redwood City internist, cited this incident as an example of civilian casualties in the Viet Nam war at a recent San Francisco press conference.

Along with a plastic surgeon from Boston and a pediatrician from Philadelphia Dr. Mayer spent three weeks visiting 35 hospitals under the auspices of South Vietnam's Ministry of Health and the USAID.

This three man medical mission represented the Committee on Responsibility (COR), a national organization attempting to bring war-burned and war-injured South Vietnamese children to the United States for treatment.

From his eye-witness observations the internist said, "It is very difficult to determine the number of casualties for many injured do not reach the hospitals due to distance, rough terrain, lack of transportation, and hostile territory."

He continued, "Though accurate statistics are hard to determine, I do know there are children in Vietnam who need care desperately."

COR estimates approximately one doctor and nine nurses are available to care for every 100,000 people.

The physicians' general impressions of the hospital facilities were:

- Some hospitals lack water at least part of the day.
- Some had no electricity or, at best, part time.
- Several had no X-ray facilities.
- Flies were numerous.

Dr. Mayer said "In most hospitals two patients shared a bed. It was difficult to see evidence of isolation of infected patients from uninfected patients.

"In Danang Surgical Hospital there was such severe overcrowding that patients were in stretchers on the floor and we had to step over them. Eighty per cent of all patients I saw were women and children," he added.

COR whose local office is 432 Mason Street proposes to bring children to major American cities as soon as the South Vietnamese Ministry of Health gives the final o.k.

SPACE AVAILABLE

Since most pediatric wards are not operating to capacity COR believes there is available space and skills in U.S. hospitals which have facilities to treat the complicated injuries.

The doctors assessed that compound fractures, open wounds, and amputations were the bulk of the critical cases.

In the Bay Area at least three hospitals have donated two beds apiece.

From voluntary services by physicians skilled in performing intricate operations, these children will receive expert care not available in their country.

The Committee of Responsibility comprised of physicians, ministers, teachers and other professionals also relies on private donations and home accommodations for these children who may require up to a year of treatment.

Dr. Mayer in defining the rationale behind COR said, "These children need help and we have the responsibility to give it."

EAST WEST 西東

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

June 1, 1967 Vol. 1, No. 16

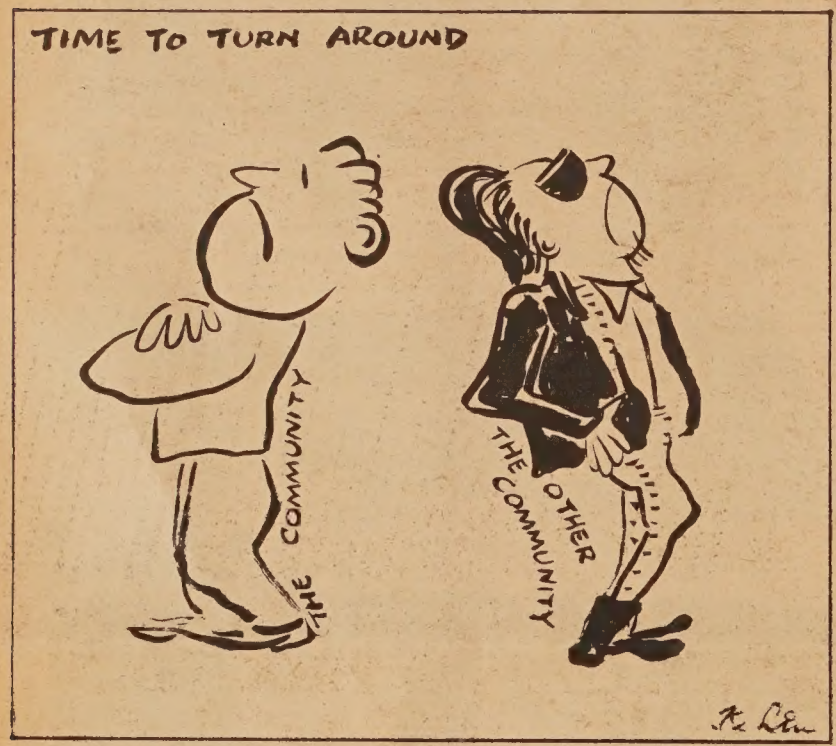
EAST/WEST, The Chinese-American News Magazine, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-4419. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Kenneth Joe, Editor

Wing F. Lee, Los Angeles Edition Editor; Stephen Jay, Assistant Publisher; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

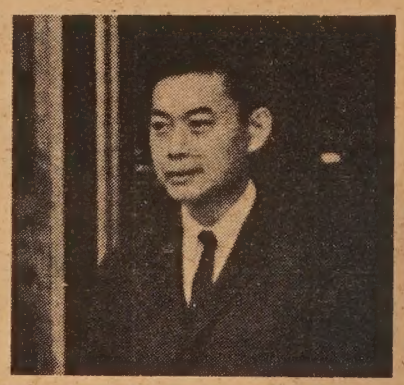
Subscriptions: $3.60 a year. 204



Speaking Out

Black, White and Yellow Power

James W. Chin



In these days of militant slogans, and ethnic power blocks, many individuals have joined or allied themselves according to racial groupings. There are cries of "black power" which are answered by frightened reactions of "white power". In many ways the need to revert to one's own kind is understandable since the factor of race is so paramount in the American society with its long history of intergroup hostility, inequities, and broken promises. In the misunderstanding that inevitable ensues, all Whites appear hypocritical, Negroes slovenly and irresponsible, while Orientals are considered inscrutable.

To the unsympathetic, the feeling held is that there has been "tremendous progress" (perhaps even too great and too fast) in intergroup relations within the last ten years. Improvement may be noticeable in the "black bourgeoises" who have been able to acquire White middle-class respectability. For most, however, the problem is more intolerable because the social and political expectations of the Black community have also increased substantially. No longer are Negroes satisfied with what they describe as the "crumbs" of the society; rather, the Black power advocates seek the power of policy determination and decision making. The White power structure, in contrast, is equally determined to preserve its vested interest and to maintain the *status quo*.

INDIVIDUAL EFFORTS

Caught between the Black-White power struggle are the Orientals who have remained, to a great degree, silent on this issue. Some civil rights groups have criticized the Orientals for not taking a more active part in the movement. Most Orientals, however, feel that the racial struggle is won more easily through individual efforts to "earn" one's position than to engage in ethnic conflict.

While people of similar cultural backgrounds and racial groups do share unique attitudes and rapport which outsiders do not always appreciate, power blocks based upon racial and ethnic lines are not always supportable, even by members of a particular ethnic group. In spite of the calls for racial solidarity and unity, personal ambitions frequently prevails over considerations of the collective welfare, the general community benefitting less than the few in charge.

CONFRONTATION

Black power advocates may call for community organization against the existing White establishment, which may bring about an inevitable confrontation. But while the critics of the White power structure have legitimate complaints, there has been a lack of constructive recognition of the inherent corruptive nature of power whether it be held in Black, White, or Yellow hands. There are no guarantees that individuals who so fervently denounce the existing power structure during their youth will not subsequently assume a rigid posture, and perpetuate the same type of inane policies they once loudly denounced. Abuses of power are not uncommon when idealistic goals have been betrayed under the banner of social reform or religious convictions. Many of the so-called rebels and liberals of yesteryear are the staunch preservers of traditions and conventionality in the 60's. The advocates of racial power may never be forcibly silenced by physical coercion or force; they might, however, merely be bought off by offers of secure, well-paying positions in labor, government, education, and business.

EDITORIAL

THE LEWAY AFFAIR

We are impressed by what Leway Corporation is striving to do, to operate a pool hall and keep hoodlums off the streets. Now running a pool hall is not a lofty enterprise. To the square mind, a pool hall is a den of iniquities, frequented by low types.

Leway has no pretension of being something which it is not. The people who come here are, in the words of its president, "misfits and outcasts." But this is the first positive move made by the hoods themselves to rehabilitate and they should be encouraged.

They realize what they are up against. The welcome mat is not out for them when they drop in at a dance at the "Y" or the Rec Center or any of the church socials. Prudence perhaps, on the part of the Establishment. But one could not but feel rejected when the door is closed on him.

Leway is a haven and a hope for the rejects. The hoods know that there is more to living than knocking a ball into a corner pocket. Leway is a means to an end. The end is a better life.

It is a healthy sign that Leway seeks aid from adults. It has enlisted help from political figures to assist them negotiate for a lease.

We feel that the lease problem is a minor stumbling block. If not a compromise, then Leway could relocate. What really is needed is mature leadership and guidance.

Here is a project the Chinatown-North Beach EOC could dig into. Here is where the churches could do their corporate works of mercy.

Letters to the Editor

Quo vadis?

Dear Sir:

The May 21 edition of EAST/WEST contains the very racism that made it possible for the Japanese to be put in concentration camps. This is particularly true of the "humor" article Poking Fun At Mao. The editorial "How long will unions sip tea" not only contains the usual anti-union slanders (they destroy jobs) but worse, coming from a Chinese-American publication, tells its readers that Chinese do not need more than a subsistence wage, and anyway their work is substandard. Mr. Frank Wen tells us nothing of mainland China that the Alsops have not already told us. The same big lie, but coming from a Chinese-American publication!

Is EAST/WEST the publication you intended it to be? I would appreciate your answer to that question, if not to me, in the pages of EAST/WEST. I strongly hope your answer will be "No", and that you will change course. Thank you.

Sincerely,
Fred B. Chase
San Francisco

(East/West gives wide latitude to its writers for expression of ideas. Their opinions do not necessarily have to reflect E/W's viewpoints. "How long will union sip tea?" was not an editorial. As for Frank Wen's sounding like the Alsops, perhaps, as China watchers they were perched at the same vantage point analyzing the Peking Review. Our aim is still the same as when we first started out: to inform, to entertain the best way we know how. We may strike out more times than connecting for a hit, but we're swinging.—Ed.)

Public leaders

Dear Sir:

The reason I write is because I have read recently in the Chinese newspapers several writers criticizing the Chinese associations presidents. However, any man who becomes an officer of a Chinese association is qualified because each year elections are held. In my opinion, most association presidents are capable, otherwise the members would not have voted for them.

The Chinese associations are mostly surname associations. Some include several surnames combined into one association, and the other associations consist of all surnames members.

In these three types of Chinese associations, the president of a surname or many surnames association should be able to handle his duties with ease. The associations that consist of all surnames members usually have more intelligent men as these offices are more demanding.

The presidents, you can say in a Chinese customary way, are "Public Leaders".

I have analyzed these public leaders after many conversations with my Chinese friends. Now I will express my opinion on them. Some are inefficient and others very efficient.

Someone who is not a public leader should not criticize a public leader. I think this kind of criticism is entirely wrong because when you become a public leader you will know how hard it is to perform your duties. As I have been president of the Los Angeles Association for a number of years I know the headaches of handling the association's affairs.

I have always respected the members in my association during the meetings, and I have always accepted their valuable suggestions. I hope every public leader will be humble and not be proud.

Ginn Nai Ming,
Los Angeles

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 863 Stockton St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

R.A. praises plan

Stockton C-Town complex

STOCKTON — Stockton Chinatown, once famous for its "lob chong" sausages, will swing with the time. The Stockton Redevelopment Agency has given it the green light on a quarter-block long commercial complex in the West End Redevelopment Project.

The commercial complex, proposed by two local Chinese associations and a San Francisco firm, would be located at the northeast corner of Market and Hunter Sts.

It would consist of a series of small establishments encircling an interior courtyard.

After viewing the preliminary schematic renderings of San Francisco architect Merrill Jew for the complex, Agency members expressed whole hearted approval. They asked the proposed developers to proceed with final plans for agency consideration.

"This looks real, real good," agency members Robert McKeegan declared of Jew's sketches.

The drawing depict a number of comparatively small stores, with two-story structures alternating with single-story buildings. They are linked on the upper levels by catwalks and by using the flat roofs of the lower buildings as patios.

The oriental theme is carried out through the highpeaked roofs on the two-story structures, the exterior decor of the stores, and the interior court.

Proposing to construct the complex are the Lung Kong Family Association, the Suey Foong Benevolent Association, and Commonwealth Enterprises Inc., of San Francisco.

Commonwealth and Suey Foong had earlier placed deposits on smaller parcels in the Chinatown block to reserve them for much more limited commercial development. They withdrew these reservations after deciding to combine their proposals.

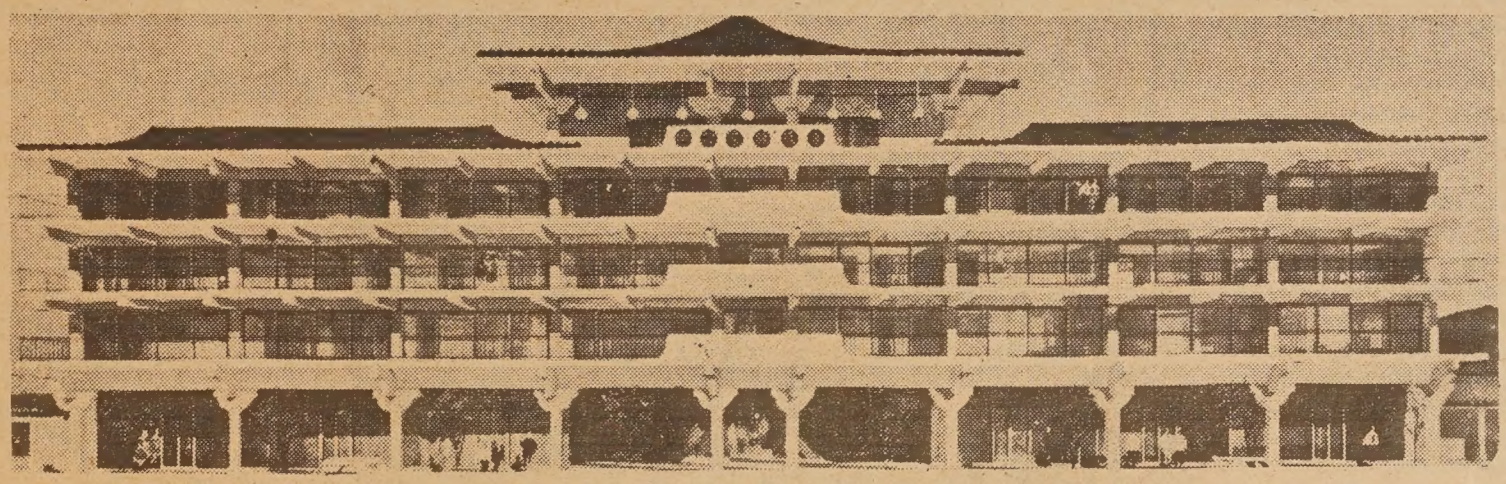
This decision was praised by agency members.

"They will end up with a far better development, I think, than if they developed their property separately," commented Mrs. Elizabeth Chapman McKnight.

Final approval of the new commercial complex would leave the Redevelopment Agency with only three uncommitted lots, equalling a quarter block, in the Chinatown block bounded by Market, Hunter, Washington, and El Dorado Streets.

The Lee Family Association has been issued a building permit for a 4½-story apartment-commercial structure that will cover more than a quarter of the block and cost nearly 2 million dollars. Construction is expected to start shortly.

Ed Lee of Stockton is developing plans for a single-story commercial building at the southwest corner of the block and the Soo Yeun Family plans a two-story commercial office building at the northwest corner.



Stockton's quarter-block long complex

Sampan for Oakland

OAKLAND — American junk is junk, Chinese junk is sampan. On a sampanchanted evening the Wa Sung Service Club kicked off a drive to "beach" a junk on the "bank" of Lincoln Square Playground at 10th and Alice Sts.

Oakland Mayor John H. Reading and redevelopment, education and recreation officials attended the dinner which saw $5,000 pledged toward the $35,000 needed for the project.

Landscape architects Ribera and Sue, have designed a simulated Chinese junk complete with an intriguing set of wharf-like structures which youngsters can scamper to their heart's delight.

The plan would be integrated with the playground's existing center building, basketball and handball courts and other areas.

The design has won the approval of the Oakland Recreation Commission, which financed the plan, and the Oakland Chinese Center, as well as by Wa Sung.

Wins Prize

Edison high Soph whiz

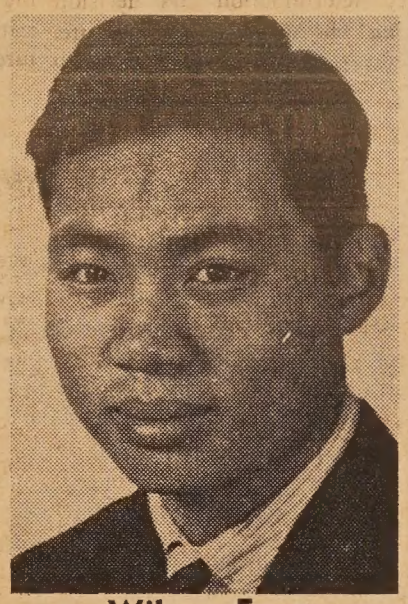
STOCKTON — Wilson Fong, a sophomore at Edison High School, received a superior award in the seventh annual Industrial Arts Exposition concluded recently on the State Fair ground in Sacramento.

The exposition drew about 1,000 entries in the drafting, electricity-electronic, graphic art, industrial craft, metal, and wood divisions.

Fong's entry — a nuvistor signal amplifier for a shortwave length receiver — received one of three superior awards given in the electronics division.

The 17-year-old Edison student is the son of Mr. and Mrs. James P. Fong, 528 S. American.

A first year electronics student, he also is a member of the school radio club.



Wilson Fong

SHELL

DICK'S SHELL SERVICE
Complete Automotive Service
Pick-up and Delivery Service

R. R. CHITTENDEN
Dealer

2200 Durant Avenue
Berkeley, California
Phone: 849-2023

狄氏汽油站
歡迎華友光顧

JUNE
NATIONAL RECREATION & PARK MONTH

Chuck's Candid Wedding Pictures
照片 結婚
18
8"x10" Natural Color Prints With Album
$99.00
Plus 18 5"x5" Color Prints FREE
Phone 982-6706

SAN FRANCISCO'S
HOTEL
Grant Avenue
GATEWAY TO CHINATOWN
嘉蘭大旅店
地方雅潔
招呼妥當
GRANT AVENUE & PINE

20th Century-Fox presents
DORIS DAY RICHARD HARRIS
play the game of excitement
IN THE CLIFF-HANGER OF THE YEAR!
IRENE TSU
former MISS CHINATOWN, USA
featured in
"caprice"
An Aaron Rosenberg/Martin Melcher Production
CO-STARRING RAY WALSTON · JACK KRUSCHEN · AND EDWARD MULHARE as Sir Jason Fox
PRODUCED BY AARON ROSENBERG & MARTIN MELCHER
DIRECTED BY FRANK TASHLIN / SCREENPLAY BY JAY JAYSON & FRANK TASHLIN
Cinemascope COLOR by Deluxe
STARTS Wednesday MAY 24
FOX WARFIELD
982 MARKET ST. · 776-6110

Red China Report

New script for Reds in Hong Kong

By Frank Wen

Up to now the Maoists in Peking are not successful in carrying out a purge either at home or in the British crown colony of Hong Kong, although they have kept on trying.

In China proper, Mao Tse-tung, chairman of the Communist party, and his supporters have tried for a year to oust Chief of State Liu Shao-chi and his adherents in 22 out of 28 provinces or 24 out of 36 military districts. On the contrary the anti-Maoists seemed to be gaining ground during May.

In Hong Kong, riots broke loose on May 11 for nearly two weeks at the instigation of the Maoists in Peking, as it is rumored that Chiang Ching (Mao's wife) is one of the sponsors of the "revolution in Hong Kong" in order to purge the colony of predominant pro-Chiang and pro-American influence.

In China and in Hong Kong the purge is known by the familiar name of "great proletarian cultural revolution".

Not only have the Maoists failed to gain headway in the struggle against Liu but also they have been unable to quell the riots right in their own stronghold — Peking.

Hong Kong rioters

P.L.A. RESCUES

Moreover, the Maoists have to depend more and more on the army to go to the rescue of the Red Guards when they were beaten for their excesses, and often the army simply look on, as in Honan province last week, and let the Maoists and opponents fight it out among themselves.

The neutral position of the army is in effect favorable to the anti-Maoists. Similar developments are going on in various parts of the country especially in rich and vast Szechwan in the southwest and Heilungkiang in Manchuria, although ironically the Peking propaganda media repeated until recently that Heilungkiang "was firmly in the hands of Chairman Mao".

Such reverses were admitted by the Maoists Joan of Arc and spokesman of the cultural revolution, Miss Nieh Yuan-tzu, who said in Peking, "The headquarters of the capitalist and reactionary lines (referring to the Liu clique) is not yet reduced."

STUBBORN RESISTANCE

There are also anti-Maoists in the army because a Japanese report from Peking said that the deeply entrenched anti-Mao forces continued their stubborn resistance within the army.

More ominous to the cultural revolutionists is the rift within its own camp. There is antagonism between Defense Minister Lin Piao and Chiang Ching over her criticism of Lin's top aide, Hsiao Hua, political director of the army. Lin rose to the defense of Hsiao, who was exonerated to the chagrin of Mrs. Mao.

Now she has nailed down a charge on Hsiao for promoting strife among the Maoists leading to a bloody incident on May 13 in Peking. Lin this time had to plead guilty for his subordinate to the delight of Chiang Ching, although this means a deepening of hate between the defense minister and his boss's wife.

Such developments are read with some anxiety in Hong Kong, as troubles in Peking would prompt the Maoists to try again for a cheap or easy "cultural victory" in the British colony, as in the nearby Portuguese colony in late December, in order to present a good image before the eyes of the masses.

PEKING CONTROL

There are about 500 hard core Communists in Hong Kong who have taken up positions in the leftist labor unions of the Federation of Trade Unions and other organizations under Peking's control such as ten banks, 14 department stores, two motion picture companies, five schools, five newspapers, two news agencies and nine book stores.

They are further reinforced by malcontents, street Arabs and hoodlums, who took part in the demonstrations entirely for mercenary ends.

Hong Kong's governor, Sir David Trench, estimates that 95 per cent of the total population of four million people are supporting the British authorities in opposing the riots and strikes produced and directed by the Communists.

So far the police have been courageous and patient in checking and quelling the rioters and have the situation well in hand without loss of lives despite Peking's charges of blood debt "which has to be repaid".

It is possible that the Maoists may unfold new scenes and better players in the next act in Hong Kong.

shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

MISSION HIGH SCHOOL CLASS REUNION
The Mission High School Class of 1947 will hold its 20th anniversary reunion on June 17th with a dinner-dance at The Village, Columbus & Lombard, San Francisco.
All Chinese Class Members wishing to attend are asked to contact the following:
Walter Leong F'46, 434-4919
William Owyang, 824-3113

CHINESE WORD-A-DAY

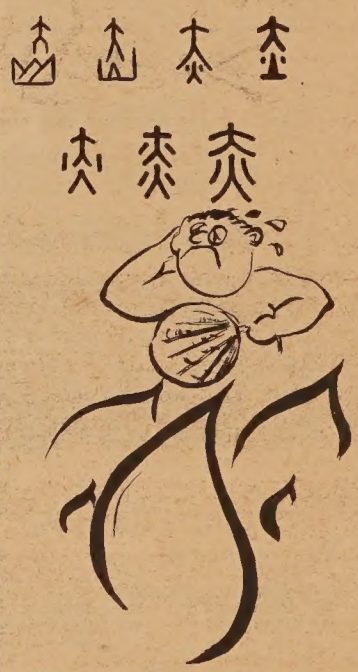
BY GORDON LEW

"RED; BARE"

Mandarin **CHR** Cantonese **tCHEHK**

The origin of this character could be traced back to the time when they drew the picture of a man on top of a campfire. That explains why the Chinese used it for red (redhot) and bare (that's the way to keep cool).

Don't mean to disappoint you cannibals. But I really don't think that this gent atop the fire was being barbecued. The ancient Chinese had all sorts of rituals around the fire. This might be another of those hot numbers. I mean fire dances, of course.



The equator is the "red way." A baby is a "red boy." "Red land" refers to dry and barren land. Copper is sometimes called "red gold."

People in different cultures see things differently. We all know that the black tea is called "red tea" in China. So with the cases of sugar and rice: brown sugar and brown rice are known as "red sugar" and "red rice" among the Chinese.

The sense of color is all relative. What fun for the ones who are supersensitive about colors to find out that there is no such thing as white, black or yellow.

We are all of varying shades of turquois.

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES
1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010
新款傢私 電氣用具 窗簾地氈 價廉物美

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

GORDON LEW'S
Chinese Lessons
are on sale at the following bookstores:
Asia
Liberty
Tom's
Ore Hing
Fat Ming
China Books
Y. Y.
Chinese New Lessons $2
Classroom Studies
Books 1 to 4 $1.50@
千字課文

Great Scott, No Julie

'Frisco dingalings' doll up 'Petulia' shooting

by Paul Scanlon

The cast of characters, straight out of a Hollywood epic about people who make movies, milled noisily around the corner of Sacramento Street by Children's Hospital. Many were adorned with Hollywoodian accessories:. Ascots, berets, dark glasses, cigars, and too-perfect tans.

About 30 local residents who had gathered across the street quickly discerned that these people were indeed film makers, and not ghostly apparitions left over from the All-Night Movies. The locals also knew, because they read the papers, that this was the crew of Petulia, a comedy film which is being shot in San Francisco.

One Little Old Lady was hoping to get a glimpse of her Favorite Star. "Oh, look," she exclaimed, pointed to a blonde script girl in sunglasses, "there's Julie Christie!"

"That's not Julie Christie, but there's George C. Scott," a young man in a business suit said correctly, as George C. Scott, of The Hustler and Dr. Strangelove fame, exited from Children's Hospital.

"Who's George Scott?" his friend asked. "I never heard of him."

But the real show belonged not to Julie Christie or George C. Scott or the miniskirted extras. The production crew had the center stage, and they were the best show in town.

Cavorting amidst a gaggle of equipment trucks, personnel vans, lights, cables, and cameras, they made one wonder how movies ever get made at all. There was an assistant director type, complete with ascot and sunglasses, who tore around the set brandishing a bullhorn, admonishing wayward spectators to stay out of camera range, and occasionally helping two bored-looking policemen direct traffic.

There were several other assistant-types who yelled at the cameramen, yelled at one another, and had small conferences with an expensive-looking gentleman in a camel hair coat, dark glasses, and the omnipresent Southern California tan. He also helped the police direct traffic.

Finally, there was this chubby little fellow in coveralls and a red beret whose job it was to sweep the set of cigarette butts and other debris. He flitted among the semi-officials, loudly reciting one-and-one-half entendre jokes, guffawing constantly, all the while casting furtive glances at the audience across the street.

Unperturbed, at the eye of this veritible hurricane, stood Director Richard Lester. The 34-year-old American-turned-Britisher, who directed the Beatle films and whose fourth movie, The Knack, won the Grand Prix at the Cannes Film Festival, went about his business unruffled by the ruckus around him.

The scene itself lasts for only about 15 seconds. As Scott leaves the hospital (he portrays a doctor) three miniskirted girls pass by, one of them rolling along on a skateboard while the other two support her. A little boy chases them and pleads for the return of his skateboard.

The skateboard rider, a lithe brunette, was having trouble with her part, so Lester jumped on the board and did a few turns for demonstration. Another of the extras, a little blonde in white boots whose skirt was a good two inches above even mini-convention, applauded gleefully.

"Heh, man," the roly-poly street sweeper yelled at an extra, "you ought to bring some of those Frisco dingalings down to L.A. Yahhhhh!" Everybody chortled.

After eight takes, two of which were ruined by passing Muni buses, Lester was satisfied. The first assistant-type picked up his bullhorn and yelled to the girls, "OK, you beautiful broads, you can come back now!" He duly embraced all three for a job well done, and the Petulia crew began to pack up and move on for the next shot on their schedule.

"Oh, look," said another Little Old Lady, "isn't that Julie Christie?" And then the show was over.

為僑 世界日報 為國

The Chinese World

世界日報啓事

世界日報特別雙料貢獻優待新定戶一舉而數得

(一)凡新定戶先交報費一年者免費寄奉中英文東西報半年

(二)贈送一萬元意外保險

世界日報 言論公正 歷史悠久 歡迎定閱

Double Offers

Free to New Subscribers of The Chinese World

A. Six months' Free Subscription of East/West News Magazine

EAST WEST 東西

B. $10,000. — Travel and Pedestrian Accident Insurance Certificate.

世界日報 THE CHINESE WORLD
736 Grant YU 2-0077

惠德姻緣服務社

Wai Tak Service Bureau

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE (415) 989-5579

Office Hours: Mon.-Fri., 11 a.m.-5 p.m. (closed Wed.); Sat., 1-5 p.m.
Sundays by special appointment only.
Special appointment telephone: 221-8933 — 6-8 p.m., Mon.-Fri.

To all our Chinese friends:

If you are seriously interested in marriage and have not been able to find a suitable partner so far, you may wish to register with us and meet others who are similarly motivated. We specialize in introducing men and women of Chinese descent for the purpose of marriage.

All information furnished us will be kept strictly confidential and our fees are very modest in terms of the possible happiness and fulfillment we may bring into your life.

A brochure will be sent in a plain envelope upon request. We welcome both men and women registrants from all parts of the country.

Mrs. Ida P. Au, Director
Mrs. Aida A. Hom, Manager

WORLD FAMOUS CHINESE CUISINE
532 GRANT AVE. · SAN FRANCISCO
SINCE 1913 · · · YU 2-2007

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

your EAST WEST 東西 **Subscription and Gift Order Form**

Enter one year subscription(s) -$3.60 each as indicated below.

(Add $1 for foreign subs.)

FOR ME ☐

MY NAME ______

ADDRESS ______

CITY ______ STATE ______ ZIP CODE ______

FOR GIFT ☐

NAME ______

ADDRESS ______

CITY ______ STATE ______ ZIP CODE ______

Gift card to read "From ______"

☐ I ENCLOSE $ ______

☐ BILL ME

Tun Huang Caves of Treasure

In ancient times, Tun Huang was the bustling oasis town in arid north-central China where the great silk route divided for India and Turkestan. In modern times, the Kansu province town has been known mainly for the vast repository of Chinese art stored in the hundreds of grottoes that dot the hard-packed clay cliffs. The Tun Huang caves (below) were begun in 366 A.D. as the first great Buddhist architectural undertaking in China. Then the silk route was abandoned, and for centuries afterward the caves were forgotten. In 1899, a Taoist monk stumbled onto the sealed-off caves and the world discovered one of its most valuable collection of artifacts, Buddhist scriptures, frescoes and clay sculptures which for so long had been preserved from sun and humidity.

6th century Wei dynasty paintings of angels with flute (below) and with lute

The Tun Huang frescoes are largely devoted to Buddhist themes. Most often depicted are Amitabha Buddha and his spiritual son, Avalokitesvara, or Kuan Yin, who is sometimes represented as the goddess of mercy. Other votive pictures portray the Bodhisattvas, scenes from the life of Buddha, figures of donors, or secular scenes of the time. The Bodhisattvas shown here are from the Hu-Lo reproductions and date from 538 A.D. (below) and the late 8th century (right).

OPEN 11:00 A.M.-10:00 P.M.
CLOSED TUESDAY

MANDARIN FOOD IS FINE

OH, BOY!
IT IS WONDERFUL!

京燕
YENCHING
RESTAURANT
939 KEARNY STREET • TEL. 397-3543

Aside from the light the Tun Huang caves shed on Buddhist practices in early China, the most significant aspect of the paintings and sculpture lies in their role as documents of contemporary secular life. The figures on this page are graphic illustrations of the feminine hairdos and costumes of the time.

視電理修光少岑

MAURICE R. SHUM

Featuring:
Motorola • Admiral
Packard Bell • Fisher
Scott • Garrard • Sony

For the Hobbyists:
TV Picture Tubes
From $14.95 — Install
It Yourself—1-Yr. Wararnty

MAURICE TV
TELEVISION SALES & SERVICE
Color - Black & White - Stereo - Tape Recorder - Radio

775 Filbert at Mason
San Francisco 94133
EX 1-0584 — 9 AM to 6 PM
Tues. & Thurs. to 10 PM

All New Sets Include
Three Months Home Service
Call at No Charge
Very Reasonable Rates

司公佈傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

614 Jackson Street
YU 2-5975 San Francisco, Calif.

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY

六藩 新香港酒樓 金山

Sun Hung Heung

Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St. San Francisco, Calif.

屋崙 廣泰行 美國

Quong Tai Food Co.

WHOLESALE and RETAIL

In Oakland's Chinatown
734 WEBSTER STREET Corner of 8th St.
893-6252

Sale

屋崙最新型之華人什貨店
四時瓜菜 合時生果
貨式齊備 服務週到

GRASS JELLY
合時罐頭
涼粉
35¢ CAN

SWEET RICE
著名梅花牌圓身
純淨大糯米
五磅包庄
90¢ 5 lbs.

Dried Lotus Roots
六毛九半磅
蓮藕干
½ lb. 69¢

SWANSON Condensed CHICKEN BROTH
頂靚罐頭 一元五罐
雞羹
5 FOR $1.

NOW YOU CAN SHOP IN QUONG TAI AT SAN FRANCISCO PRICES!

新張大平賣

靚甜橙一元二十個

Sunkist ORANGES
20 FOR $1.

East wind

In the middle of the mountain

T'ao Hung-ching

Why sit on top the mountain peak
And watch the white clouds stray?
If I could hold mist in my hand
You would know why I stay.

T'ao Hung-Ching (457 - 537 A.D.) was a scholar well respected by all in his time. However, instead of contributing his talents to the government which had offered him a high position, he chose to be a hermit living a meditative life in the Chu-ch'ü Mountain.

句曲山

This poem was written in answer to the Kao Emperor of Ch'i Dynasty

齊高帝

who had repeatedly invited him to accept a position in the royal court. It was said that after the collapse of Ch'i Dynasty, the new emperor Wu of Liang also had asked him to

梁武帝

come out. But he remained in the mountain till he died in 537 A.D.

山中

山中何所有，
嶺上多白雲。
只可自怡悅，
不堪持贈君。

陶宏景

1. 山 中 何 所 有
Hill Middle What There Have
(What is there in the hills?)

2. 嶺 上 多 白 雲
Peak Top Plenty White Clouds
(A lot of white clouds on the hilltop.)

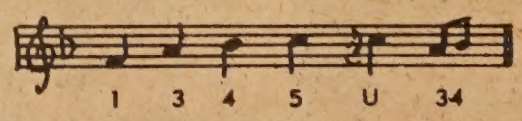
3. 只 可 自 怡 悅
Only Can Self Take Delight In
(I can only appreciate it myself.)

4. 不 堪 持 贈 君
Unfit to Grasp Give to Ruler
(It is unfit to present to Your Majasty.)

MANDARIN (Wade-Giles)
1. Shan Chung Hó Sŏ Yŭ
2. Ling Shang Tó Pái Yün
3. Chih K'ŏ Tzù Í Yüeh
4. Pū K'an Ch'ih Tseng Chün

MANDARIN (Yale)
1. Shan Jung Hé Swŏ Yoŭ
2. Ling Shang Dwó Bái Yún
3. Jŭ Kě Dz Yí Ywè
4. Bū Kan Chŕ Dzeng Jyun

CANTONESE (Lew)
1. Sahn$_5$ Jo-ng$_5$ Haw$_1$ Saw$_U$ Yah-o$_{34}$
2. Ling$_{34}$ Soeung$_3$ Daw$_5$ Bahk$_3$ Wun$_1$
3. Jee$_U$ Haw$_U$ Jee$_3$ Yee$_1$ Yuet$_3$
4. But$_5$ Hum$_5$ tChee$_1$ Jung$_3$ Gwun$_5$



People and Places

Aggravation IV

SACRAMENTO — Artist Lily Tso Wong has been named winner of the $150 purchase award of the annual open art exhibit of the College of the Siskiyous in Weed, Siskiyou County.

She won the prize with an acrylic painting called "Aggravation IV".

Up the ranks

SAN FRANCISCO — Din Lew, who came through the ranks, is the new commander of the Golden Gate Post No. 34, American Veterans of World War and Korea.

Lew served successfully as Finance Officer, 2nd Vice and 1st Vice Commander. He served with the 407th Air Service Squadron (14th U. S. Air Force) in North Africa, India, and China Theatres of Operations during World War II.

Rock Hunter

STOCKTON — Stockton police are investigating a burglary in which $2,000 worth of jade jewelry was taken from a south Stockton home.

Mrs. Suey Yipp told police she was unable to determine how long the jewelry had been missing. Police said they found no evidence of forced entry. The pieces included a bracelet, a man's ring, earrings and a pendant.

Gee named director

YUBA CITY — The Tri-County Family Service Agency has hired Preston G. Gee as full time case-worker-director, effective June 15. Gee, 30, who resides in Meador Vista, is a psychiatric social worker in De-Witt State Hospital in Auburn.

Talk good

OAKLAND — Helen Lum, a Fremont High School student, has been judged winner of the Beautification of Oakland speech contest, sponsored by the Mayor's Committee for Pride in Oakland.

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
中西菜式
隨意小酌
各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業
PHONE: 982-5196

Dateline Los Angeles

by W. F. Lee

Actress dies from pills

Hong Kong film actress Kitty Hao Ting, 27, died from an overdoes of barbiturates at Los Angeles General Hospital on May 23rd. She was found unconscious at her motel room on May 15th.

Miss Ting was living a secluded life here and attended an adult school. Last fall she came to Berkeley from Hong Kong following a divorce from her husband, son of a theater chain owner.

The late actress made her first film when she was 16 and had

appeared in over 20 motion pictures.

A Japanese Buddhist priest presided at her last rites.

City of L.A. key to V. P. Yen

Mayor Sam Yorty presented the key to the city to R.O.C. V.P. C. K. Yen with some 500 Chinese civic leaders applauding at International Airport May 21st.

Said Yen, "Most of mainland Chinese who chant 'hate-America' slogans are being forced to do so by the Reds." Most Chinese still cling to traditional friendship with the U. S. but have been forced to toe the Communist line."

The V.P. attended a luncheon at the Ambassador Hotel given by World Affairs Council and was honored at a New Chinatown banquet.

Gardena lad wins Boys State trip

Gardena High School student David C. Wong won the honor to attend Boys State at the Sacramento State Fairground on June 24-July 1.

David won the American Legion Award with his high scholarship, citizenship and campus standard.

He is the son of Mr. and Mrs. Edward Wong of Gardena. He has a brother, Frank, and a sister, Nancy.

MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

嚴副總統訪羅省

中華民國副總統嚴家淦，應邀來美報聘，於五月廿一日抵羅省訪問，本市市長約地親臨機場迎接，並贈「市匙」。嚴副總統致辭答謝，謂「希望此匙能打開羅省人民友誼之心」。當場迎接者五百餘人，多數爲本市華僑，且有中華鼓樂隊，華僑瑞獅團叁加迎禮，場面熱鬧而隆重。

下午抵華埠中華會館，舉行全僑歡迎會。嚴副總統向衆演說，報告台灣工商業與各項建設之繁榮，隨時準備反攻復國大任。而且極有信心，因喜得華僑之擁護和國內無數同胞的響應。當日演說完後，乃在新華埠孫總理紀念像前獻花，而後在香港樓公宴。

廿二日，嚴副總統曾視察駐羅省總領館，中午應世界事務會歡宴，並發表演說，目的爲求加深外國人對中國人的友情，故云「大陸中國人高呼反美，乃受壓迫使然，非出於自心，我們且研究中國過去與美國兩次攜手抗戰和友誼上許多事跡，就不難明白了。大多數的中國人是反共的」。是晚嚴副總統叁加羅省領事館舉行之雞尾酒會，熱鬧非常，嚴副總統此行抵羅省，可謂功德完滿。

丁皓自殺的住所

丁皓不該早婚

有（小情人）之稱的影星丁皓在美國逝世的噩耗傳抵國內後，她的生前友好及影迷們莫不感到哀惜，其中最感傷心的要算是丁皓的師父—現在台北縣樹林鎮海明寺住持悟明法師。

丁皓生前是一位虔誠的佛教徒，於民國四十七年來台拍「懸崖」時與悟明法師相識，並拜悟明法師爲師父，悟明法師爲她取一個法名叫「聖緣」。

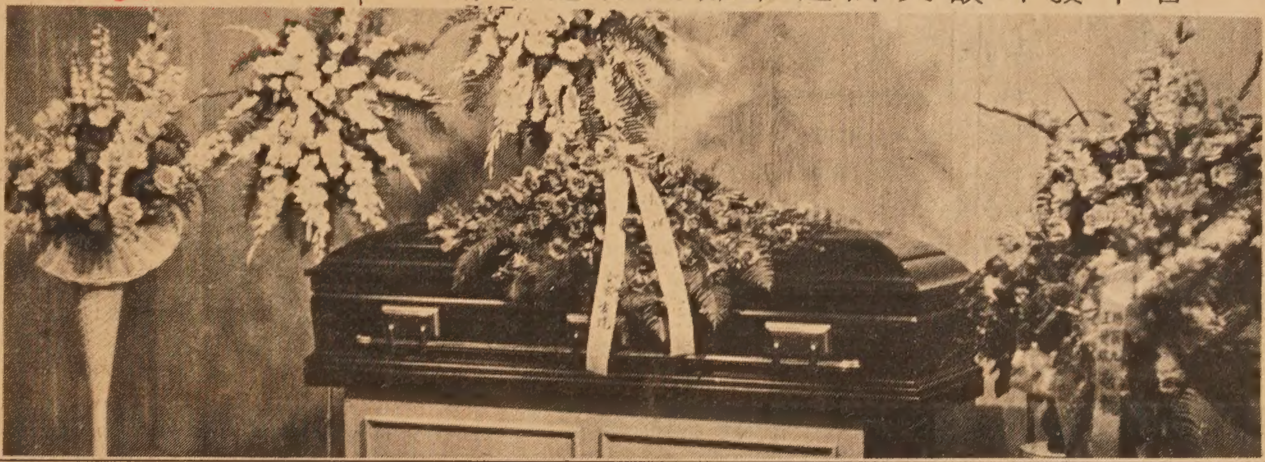
悟明法師曾爲人看相，丁皓生前曾得悟明法師的傳授，因此，當民國五十年丁皓前往日本參加亞洲影展時，曾爲日本首相岸信介看相算命，而轟動日本。

記者昨日在樹林鎮海明寺拜訪了悟明法師，談起了丁皓生前婚姻不如意的事及其不幸病逝異鄉，悟明法師不勝感傷唏噓。

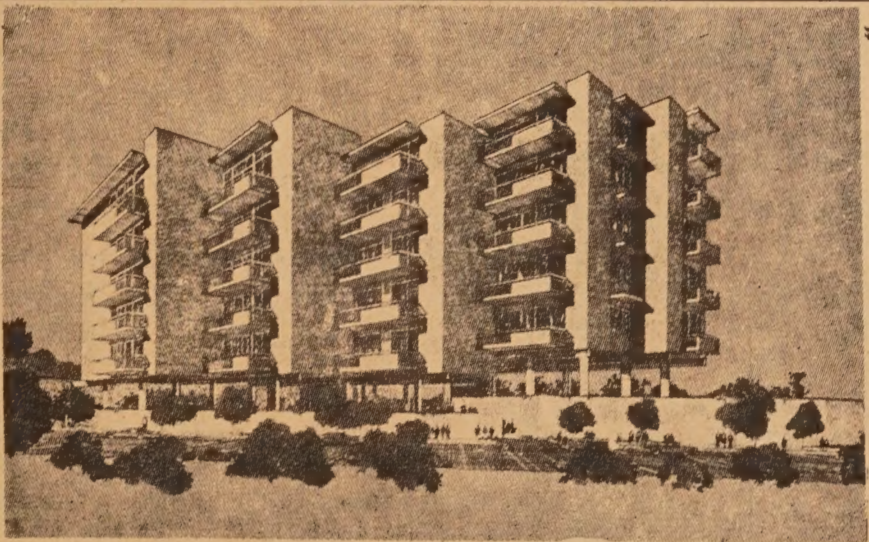
悟明法師說：丁皓是一位非常聰明、天真、純潔善良的女孩，慧根很好，他曾爲丁皓算過「八字」，認爲丁皓什麼都好，就是不能早婚，如要結婚一定要等三十歲以後，否則不能「長緣」（即長命的意思），因此，丁皓生前曾有兩位男友給悟明法師算「姻緣」，結果都不適合而告吹了。

丁皓和林子照

，後來丁皓到南洋隨片登台結識了馬來西亞僑商小開林子照而結婚的事，適悟明法師到美國考察佛教，回國後[illegible]「緣」字。



丁皓躺在那棕色的棺材裏



Los Angeles TOWN VISTA CONDOMINUM -- just 2 miles from CITY HALL and within 3 minutes' walking distance from NEW CHINATOWN -- close to the hub of our FREEWAY SYSTEM -- yet away from busy city traffic, at the edge of ELYSIAN PARK.

* 5-story steel-framed building, designed for a lifetime of service with a minimum of maintenance, using the most advance technique in sound-proofing to ensure complete privacy.
* 5 floor plans to choose from-- 2 or 3 bedrooms; split-level or single-level -- all with 2 bathrooms.
* Each home has 1,100 to 1,200 square feet of living area, with a spacious, private balcony (one plan has even 2 balconies). Each has own Air Conditioning system.
* Beautiful carpeting and drapes; build-ins including dish washer. Plenty of room for storage.
* Covered parking facilities--1 and 2 stalls for each home. Elevator to every level.
* Only first-class material are to be used in its construction-- nothing like it in the area.

ALL THESE. . . and LOTS MORE, at SURPRISINGLY LOW PRICES of:

2-bedroom from $27,950
3-bedroom from $29,950

DOWN PAYMENT: as low as 10%
For further details, enquire: --
W/E DEVELOPMENT INC.
970 NORTH HILL STREET, SUITE 209
LOS ANGELES, CALIF. 90012
Phone: 626-8500
Brokers:
CALVIN CHANG, 970 N. Hill St., Suite 212, Los Angeles - Phone: 629-2645
HENRY KWOK, 403 W. College St., Suite 103, Los Angeles -- Phone: 628-8660
WILLIAM QUAN FOY, 5105 Sunset Blvd, Los Angeles -- Phone: 666-2166

全部華資創辦
羅省 市景大廈 分戶出售

五層新型豪華建築。環境優美之「義利順」公園側。離新華埠步行僅弍叁分鐘。交通四達。。

間隔五種。每戶除寬濶客廳。飯廳。廚房外。另有私家露台。浴房弍間。睡房二至三間。實用面積壹壹〇〇至壹弍〇〇方呎。電梯由地下車場直達各層。。

由名建築師譚海泉君精心設計。用最上選材料。最新式方法。。使每戶均獲最高度舒適。。美觀。實用幽靜。絕無擾人人擾之患。。每戶自備冷煖氣機。自行調節戶內溫度。

每戶自爲業主。享有永遠業權既可傳子代孫。又可自由買賣批按。。誠投資物業良好機會。。

售價：二睡房由弍七，九五〇元起三睡房由弍九，九五〇元起。。銀期弍拾五年。付款百分之拾。即可過戶。
貸款利息六厘六至六厘七五。

即日開始預約。歡迎僑胞選購。

詳細請函詢或駕臨下列各處。

本公司。羅省北喜路街九七零號弍樓。。弍零九室電話六弍六八五〇〇
張喜洲事務所：羅省北喜路街九七零號弍樓弍壹弍室電話六弍九弍六四五。
郭尚英物業經紀：羅省403 College St. 壹零三室電話六二一八八六六零
關振華實業經紀：羅省 5105 Sunset Blvd. 電話：六六六弍壹六六

羅省友聯置業有限公司啓

來皆引頸拭目傾聽。又問：「怎呢？」

答曰：「本會同人，非工即商，人才鼎盛，車載斗量，如以本會樓業能抵押之資金，組織一有限公司，從事營商，經之營之

……大之良心過得去也，每晚心安理得，綠衣拍門亦不驚，甘睡到天明也，因老夫曾儕身于「僑領」之列，不免多少有此污髒染手也。

（本篇完，全文待續）

羅省街頭

街頭專員

黃綺齡賽美獲選

曾代表羅省參加今春之賽美會之黃綺齡小姐，於五月九日在羅省第十三道電視台與華人施水順合作，舉辦之第三屆世界民族小姐賽美會中，黃小姐獲選為第一公主兼才藝小姐。

臭氣薰天

週前羅省熱度高達一〇二度，為自一八九六年以來之首次，各海灘人潮堆塞變成人海，但華埠各餐館門口堆起之垃圾亦被太陽蒸發，臭氣衝天，使行人掩鼻而過，各餐館之老板未悉是否用臭氣吸引食客？又未悉華埠當局有善後辦法否？

面目一新

中華會館上月中大興土木，油漆裝修，聞說是為了嚴副總統蒞臨時，一新耳目，各僑領可謂勞苦功高也。

「協皮」怪人

羅省華埠近來發現有華人「協皮」在新華埠出現，攜男帶女，足穿「千里馬」，十足唐山難民，未悉警察局對此種難民如何應付？又有華人「三公」一者，亦可加入此行列，因為「三公」在數年前已經「協皮」了，可算是羅省「協皮」之始祖。

「鷄腸」請帖

羅省中國領事館旬前為了歡迎嚴副總統來羅省，以溝通中美人士國際友誼，由張領事發出請柬，遍請各僑團領袖中西名流，有等僑領收到請柬時，竟到處找人翻譯內文，原來領事館所發之請柬全用英文，因此有等不識「鷄腸」者，便要人過目了。

膠片有多長？放映多少時間？

一部影片通常以放映九十分鐘為標準，九十分鐘就需要九千呎膠片。

△有時電影廣告上說這部影片有十二本，一本有多少呎長呢？十二本是指十二盒，每一盒（即每一本）有一千呎長。

△影片中的慢動作是怎樣拍的？

在紀錄片裡，慢動作的鏡頭比較多，這是便於觀衆細細觀察的緣故。這些紀錄片又以拍攝運動比賽的居多，如運動員打球或跳高的動作，簡直像飄起來一樣。拍這種鏡頭的方法叫「快速攝影」。

普通的攝影速度和放映速度是一致的，即每秒鐘二十四個畫面就可以再現原來的活動情景了。為了在銀幕上獲得慢動作的效果，就要把攝影速度加大，例如提高十倍到每秒鐘二百四十個畫面，放映時仍用正常的每秒鐘二十四個畫面放映，那麼，銀幕上的畫面動作就只有原來的實際速度的十分之一，所以看起來便顯得緩慢多了，

INSURANCE SECURITIES TRUST FUND
LIFE INS. CO. OF CALIFORNIA

WING F. LEE
Sales Representative
119 West Manchester Avenue
Inglewood, California 90301
Bus. Phone: 296-0877 . . . Res.: 758-8416
Representing Insurance Securities Trust Fund
A growth investment in Insurance Companies and Banks
Prospectus available upon request.
代理燕梳及銀行股票信託投資，穩健生財之道，竭誠為僑胞服務，來函或電話預約均可。

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

670 NORTH SPRING STREET • LOS ANGELES 12, CALIFORNIA
The Golden Pig Samson Meat
鮮燒叉 猪肉燒 1885
MAdison 8-8186
三盛
SAM SING COMPANY
- SELECT FRESH MEATS
- SANITARY DELICIOUS TASTE
- PARTY FOOD WITH YOUR APPROVAL
- SPECIALIZING IN BARBECUED AND ROAST PORK

Gutierrez & Webe[r]
MORTUARY
Serving Chinese-American families for de[cades]
Personal attention to your every need. De[di-]
cated, dignified service within the means f[...]
L. P. Gutierrez
Funeral Director
818 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
MAdi[so]n
MAdi[so]n

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere
地方新建　正宗北菜　美酒供應　空氣調節　停車設備　座位五百

美國 結成孖結 羅省
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif. •
MAdison 4-0277

魚蝦鷄鴨　明爐燒鴨　美味油鷄　批發零沽　如蒙賜顧　竭誠歡迎

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
名茶美點　雲吞麵食　喜慶筵席　隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

國泰銀行
CATHAY BAN[K]
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporati[on]
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathb[ank]
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the offic[ers and]
staff make every attempt to serve your financial nee[ds gra-]
ciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier['s checks,]
drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates [of de-]
posit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loan[s, real]
estate and construction loans, accounts receivable [fi-]
nancing, personal loans, automobile loans, modernizatio[n]
equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commer[cial let-]
ters of credit, foreign exchange transactions, [...]
drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collectio[n...]
deposit boxes, night depository, drive-up window [...]
by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!

羅省 和生隆 美國
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨　餐館用品　批發零沽　一律歡迎

In China Town
Select Chinese & Cantonese Food
Cocktail Lounge
Banquet Rooms
Carte Blanche Credit Card Honored
Phone
628-4244
950 MEI LING WAY - LOS ANGELES

老華僑回憶錄

（續）　老夫

或問：「何以見得？」

或曰：「以此龐大之資金，購置樓業，置之此地而不動，只以收租所得，然去其稅項，除其修理費用，所餘無幾？」

或問：「然何策較善也？」

或曰：「應聘請專家，以現有之基礎，抵押借欵，從事炒樓，低價買，高價賣，樓慳生樓仔，樓仔又生樓孫矣。」

或問：「然聘請專材，費用必付也，佣金必支也，轉手之間，益了何人？此亦只算中策罷了。」

或曰：「如不炒樓，亦可投資於股票，收其進益，……」

或問：「一旦炒儂了，偷鷄唔倒蝕了米，有頸有繩吊矣，講笑搵第二樣吧。」

或曰：「股票市場有風險，當然選其穩健者而購之，雖或不能急速收益，倘假以時日，亦會銀仔生銀孫矣。」

或問：「然則不能急速收益，利率必低，徒以用抵押付利之欵，博取利率低微之將來？此亦是中中之策而已，千祈三思而後行。」

或曰：「除此之外，還有一上策。」

或問：「快快道來，不可浪費時間！」

或曰：「將現有之樓業，向銀行抵押借欵……。」

或問：「去賭城一博乎？

或問：「去馬場碰運氣乎？」

或曰：「NO，NO，NO！」

，一則可以繁榮商業，稗益社會，二則本會之同人，亦有就業之機會矣。」

衆曰：「好，好，好。」

或曰：「現且舉一例，如本會現有之樓業，市價值十萬元者，可以抵押七萬五千元，將此欵去開一餐館，由本會負責其事，僱用本會之會員，年中所得利潤，盡歸本會，同時本會不必多向會員捐夾，誠一石三鳥之辦法也。」

衆曰：「妙，妙，妙。」

又曰：「如原則上贊成，當可計劃細節問題，務求公私分明，同舟共濟，當可馬到功成矣。」

衆皆興奮異常，全體舉手通過，有等還舉脚贊成，曰：「善，善，善！」

又有人讚賞道：「此不只上策，乃屬上上之策也。」

……

自此之後，敝會所經營之生意，果也蒸蒸日上，成績斐然。會務跟着突飛猛，晉生氣蓬勃，過了抱殘守缺，死氣沉沉之象，已一掃而空矣。聞得後來又以同樣之辦法，多開了一間雜貨店，所差之資金，由會員各人量力做股，集腋成裘，玉成其事云云。

走筆於此，老夫胆敢誇口一句，曰：「如此這般，算得正式上軌道矣。」

然對僑團此種革命性之行動，決非一二人之力可爲，務要少長團結一致，和衷共處，否則，徒如盲眼佬養猪，白費心機罷了

張子峯有限公司
理經總人華省加南司公險保壽人全安
Jimmie D. Jung & Co.
General Agency
Security Life and Accident Co. — Denver, Colorado
INSURANCE - LOANS - REAL ESTATE
BOOKKEEPING & TAX SERVICE - NOTARY
1011 N. Broadway, Suite 201 — Los Angeles 12, Calif.
CA 3-1343
貸、險保種各、燭火車汽、壽人理專
實賣買、單簡續手押按、業實資投款
、計會務稅、宜相錢價、意生產地業
。當妥捷快、稅息入報

美國廣安隆倫記
羅省
Kwong On Lung Co.
頂靚花旗參發客
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE
MADISON 8-1069
MADISON 8-3297
680 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012

PRESCRIPTION SPECIALIST
TEL. 622-2777
Columbus Pharmacy
"THE REXALL STORE"
WE GIVE S & H GREEN STAMPS
861 NORTH BROADWAY　LOS ANGELES 12, CALIF.

又新理髮店
街令丙士省羅：址地
道同界各迎歡・棋象有設內店
術棋究研同共

請各位注意收聽：
南加省唯一華語播音
鐘聲廣播電台
逢星期日下午二時至四時
由KFOX(FM)一〇〇・三轉播

發行零鮮沽肉
標商　註册
行易貿省羅
LOS ANGELES TRADE COMPANY
CHINESE AND AMERICAN GROCERY
FRESH AND BARBECUE MEATS
CHOP SUEY SUPPLIES
WHOLESALE & RETAIL
貨雜國祖辦選
中西雜貨瓜菜
626-7779
626-7770
626-7337
675 NORTH SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

天龍公司
鏡架專家　精配續畫
電器用具　大小鏡畫
送禮物品　錄音唱機
香港貿咭　爐頭霜柜
瓷器花罐
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES • HOUSEWARES • ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

室餐石鑽
Diamond Coffee Shop
819 NO. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE
628-1802

HONG KONG T.V. SERVICE
5314 Melrose Ave.
Los Angeles, Calif.
Phone 622-7623
香港電視公司
本公司專售名廠 RCA Zenith, Packard Bell, Sony
電視機，錄音機，身歷聲收音機，歡迎參觀選購。
分期付款，手續簡便。
本公司上門修理，特設華埠專線忠誠爲僑胞服務
，僑胞惠顧，請撥電六二二・七六二三保証滿意。

新華花鋪
美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

宜車人衣
廠衣車雅式
ART CLOTHING MFG. CO.
PHONE: 225-0960
424 BERNARD ST.
LOS ANGELES, CALIF.

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
654 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012
PHONE: 626-1666
李氏漆油裝飾公司
專承接大小內外樓宇漆油裝飾工程

EAST WEST

東西報

Los Angeles 羅省

10 CENTS

JUNE 1, 1967

一九六七年六月一日

East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

影星丁皓魂斷羅省

紅顏薄命，何事厭世？

（羅省本報特訪）

五月十五日（星期一）晨早二時許，本市中區警局接獲一華人男子撥電求救，稱有一女子食服過量藥物等語，警局即派出警官阿維利率領便衣警探多人，前往第三街西邊一六三零號之水晶公寓，本報同時接獲警局通知，馬上派出記者，趕赴現場採訪。

衝入香閨

當記者抵達時，見有警車多輛，封鎖現場，該拍文第六二三號房門深鎖，不得其門而入，先由管理人跑華用百合匙開鎖後，但門內尚有鐵鍊緊閉，當即由警官下令撞開，先見一華女身穿旗袍，手持照片，仰臥於繡榻，面色蒼白，略帶淚痕，本報記者趨前一看，原來是香港電影紅星丁皓，經已昏迷不醒，態度安詳，無掙扎狀態，其手中所攜之相片，乃其子林錫洪，在其旁之小枱上，放有一空塑膠藥罐，（該罐並無招貼）及有半罐意大利COGNAC酒，此時並發現有中文遺書四封，隨即警探保存查究。（其內容須由警方鑑別後方能公佈）

返魂無術

其時，救護車亦抵達，即將養氣膠管從喉部開孔插入施救，並送往急濟醫院，後又經駐院醫生多人施急救治療，奈因藥量過深，即刻轉送羅省縣立醫院治療，直延至二十三日下午四時十分，玉殞香消，其夏姨母謝潘馥及其契娘夫人及誼弟夏君均在側，噩耗傳來，聞之惜惋。

佛教殯禮

經於五月廿七日下午二時在巴實丁拿埠之道殯儀館舉行佛教葬禮，由日人法師恭讀文致祭，各生前友好迷百數十人致最後辭禮，靈壇四週遍佈花，氣氛嚴肅莊重，其爲深棕色之桃花心木製，甚爲名貴。

後然丁皓之姨母謝夫人對本報記者稱：本欲將靈柩空運返香港，奉能與親友瞻仰遺容，此何接其母親來電，以港局勢混亂，托其在此火葬後，將骨灰交泛美航空公司運返香港安奉。

此喪事由丁皓生前友人楊寶璋主持，協助辦理身後事，一切費用都由丁小姐儲蓄戶口開支。查該銀行戶口，亦經由地方法院暫時凍結，至於存款若干，未有公佈。

初入電影界時的丁皓

在美生活

丁皓於一九六六年一月與其夫林子照因愛情糾紛分居。同年九月尾來美遊歷，初居於卜技利柏加街二三九八號第十六號柏文，復於十一月十五日轉來羅省，居於一水晶公寓一六二三號柏文至今，該單位爲一廳一睡房一廚房，月租一百一十五元。

據該公寓管理人稱：丁皓生前待人接物，和藹可親，活潑好動，甚得鄰居好感。聞其生前常往學校補習英文，以求深造，間有若干男朋友相約偕遊，此次意外發生後，鄰居甚感驚奇，深表遺憾，難以置信。

已往矣，丁皓如今經玉體焚化，魂歸西天，徒使千千萬萬影迷爲她傷心嘆息，只留下銀幕上音容供人憑弔吧了！

情傷倍影倩 玉何今歟朱

「鑽石歌后」劉惠芬返國省親

【台北訊】以時代曲享譽東南亞及美國華僑社會的名女歌星劉惠芬，自美返國省親。

台北數家著名的夜總會，在獲悉劉惠芬返國的消息後，紛紛登門禮聘她作短時間的客串演唱，劉惠芬因時間限制，已婉拒各方邀請。

這位在東南亞擁有「鑽石歌后」美譽的女歌星表示：她希望明年暑期能獲得回國獻唱的機會。

廣東籍的劉惠芬是在香港師從時代曲名家吳國禎學習唱歌，目前許多香港紅歌星如方靜音等，均係出身吳的門下。

劉惠芬是數年前在香港防癆會舉行的一次募捐義演會上應邀作客串演唱而成名，從此以一演唱時代曲為業。

由於劉惠芬歌喉甜美，而且在時代曲上造詣頗深，因此，從一九五九年起，她應邀赴菲律賓、星加坡、馬來亞、沙撈越等地巡迴演唱，一九六三年，她再應舊金山、洛杉磯等地華僑邀請，赴美獻唱。

她並在美定居。

劉惠芬除了歌唱上的成就外，在繪畫上也深具造詣，一九六三年抵美後，她曾利用時間進入舊金山美路西亞藝術學院，師從名畫家林清霓專攻國畫，她所繪的山水、花鳥、竹石等，均深受名家讚賞。

從美路西亞藝術學院畢業後，劉惠芬受聘在舊金山中國藝術館畫廊服務，我國名畫家鄭曼青、黃君璧、高逸鴻均曾在那裏舉行過國畫展。

吉叔中西五字經

食嘅三文治（一）
睇嘅新聞紙
飲嘅威士忌（二）
要買金山橙
可揀新奇士（三）
娛樂看舞維（四）
音樂披頭四（五）
離埠去旅行
毋忘勒忌治（六）
智者鍾意山
遊幽深密地（七）
仁者喜歡水
可到網度李（八）
人人尋快樂
個個都恰皮（九）

「註」
1. Sandwich
2. Whisky
3. Sunkist
4. Movie
5. Beatles
6. Luggage
7. Yosemite
8. Monterey
9. Happy

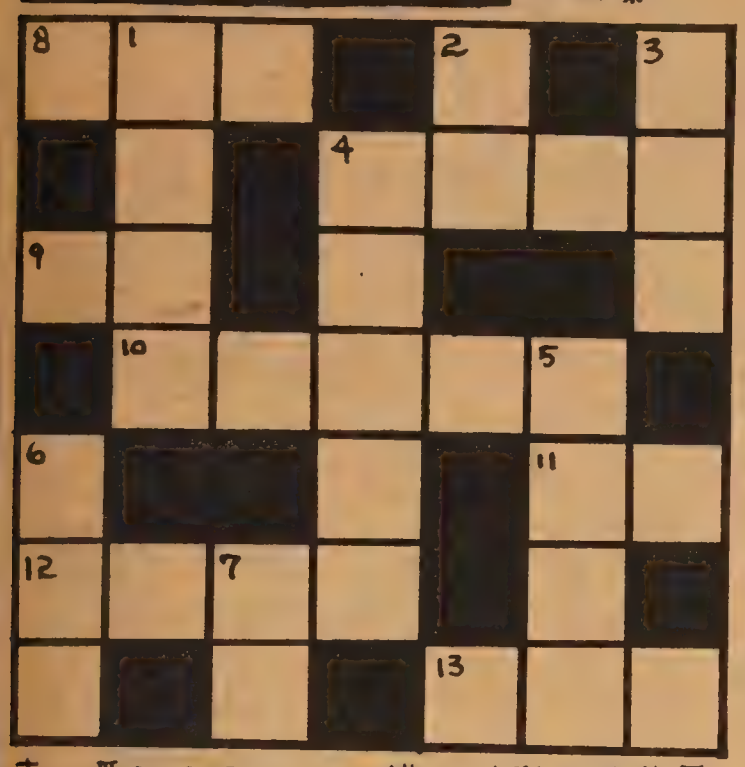
髮型

本月初，劉惠芬將應邀赴泰國及加拿大作短時間客串演唱，然後她將取道返美。

指天篤地式　霸王鴨脷式　九龍剪法式　三扒兩撥式

填字遊戲

答案下期刊登



直
(1)愛國呼号
(2)不愚蠢
(3)太平天國忠王
(4)李白送友人入蜀詩一句
(5)形容努力互助
(6)五個兄弟
(7)東南西北

橫
(4)形容風景美麗
(8)粵劇名伶
(9)十千
(10)年年花相似之对句
(11)治学有所成
(12)好的演講
(13)举重者

填字遊戲上期答案

同樂園

賺良餐館
NEW CANTON CAFE
20th St. near Mission St.

志在脫手

有生意穩當傢生齊備之唐西餐館，在下埠繁盛區，營業經有十餘年，每日約有二百餘元生意，有長期批，鋪租相宜，東主因康健問題，急於脫手，連樓業買亦可以，欲做餐館者勿失機會，歡迎詢問。

陳積實業公司啓
電話：
三九五　三二五五

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。
趙福登常駐公司，專為華人服務，
各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。

See...
LOUIE JEW
at
Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available

福特牌汽車華人代理
趙福登
淵街九百五十號

助世旅行社
Quan's International Travel Service
103 Waverly Place, San Francisco, Calif. 94108 — Phone: 982-5533

每月一次由本社主办
最廉價旅行团
來回香港機票僅收七百五十元。
遊覽費二百四十五元
遊覽節目，观光途程，由团員自擇，無拘束，無麻煩，食宿好，色滿意。
欲知奧秘，請来面洽

免費代辦
(一)領取籍民護照，外僑回美証。
(二)各國出入境簽証手續。
(三)專車在机場專候迎送。
簡章印備函索即寄
新客由港来美機票三百五十元

家庭食譜

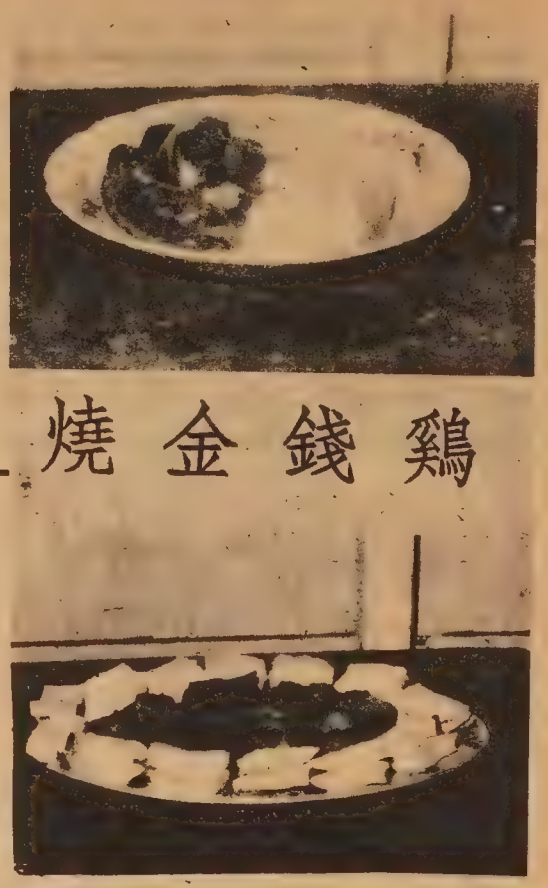
Roast Golden-Coin Meat

1½ lb. FAT PORK
2/3 lb. LEAN PORK
(Cut into lengthwise pieces, more or less cylindrically shaped)
2/3 lb. PORK LIVER — Slice
2 teaspoons FLOUR
2/3 cup ROSE WINE
1/3 cup SOY SAUCE
4 tablespoons SUGAR

"THOUSAND-LAYERED CAKE"

Method: Thin-slice FAT PORK and marinate in 1/3 cup rose wine and flour. Thin-slice LEAN PORK and marinate in 1/3 cup rose wine, soy sauce, and sugar. Blanch PORK LIVER slices with boiling water.

Alternate slices of FAT PORK, LEAN PORK and PORK LIVER on skewers and broil in oven (about 8-10" away from source of heat. Serve with companion "1000-layered cakes." —V. Poon



材料：肥肉頭一斤四兩，肉眼八兩，猪肝七兩，玫瑰露酒一湯匙，細鹽半茶匙，糖，燒酒，生粉，生油，生抽，千層餅。

製法：①先將肥肉頭全部切八件成圓形，每件再分切四小件，勻和玫瑰露酒及細鹽半茶匙，以肥肉浸其內。肉眼每個分切成小圓形，再切一片片加糖、鹽、燒酒等調勻之。

②猪肝切片，用滾水淋後取出，加生抽浸之。

③將肥肉片放在底部，肉眼片置於中央，猪肝覆在面上，使三件合成一疊，每疊用鐵叉串好，全部用炭火烘二十分鐘即成，再用千層餅伴邊，即完成烹飪程序。

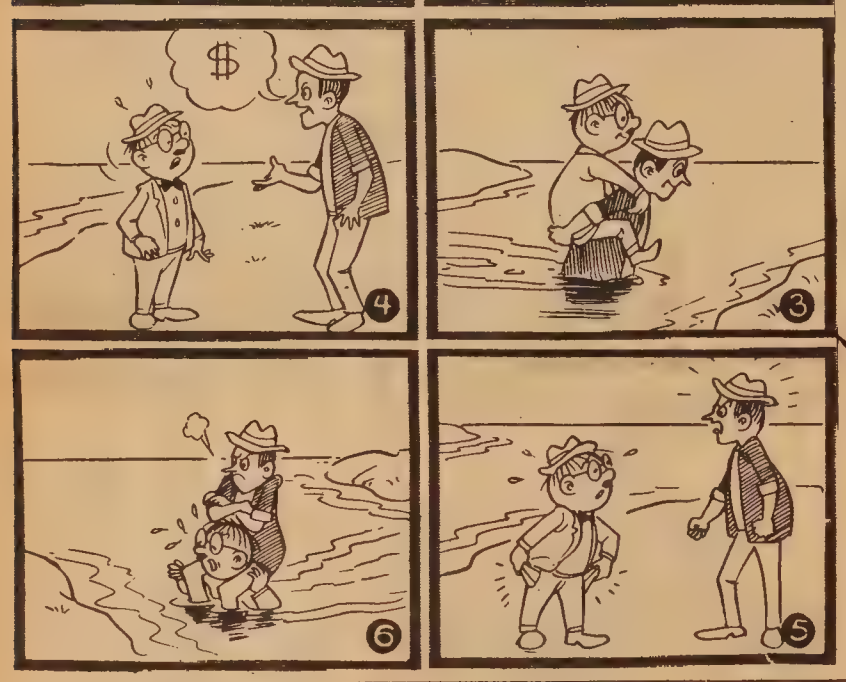
清宮后妃溺器

清宮規定，每一個妃后——旦被選入宮，即爲預備一個溺器，準備用作撒尿之用，名爲「關防」。因爲不准打破，因而積存下來的不少，民國以後，那些由清宮散夥出來的太監，把這些玩意兒偷出來，輾轉出售。

這些溺器都是細磁精製，即所謂「康熙磁」這一類皇室專用的御窰所燒成。狀如南瓜，上面有口。乍看之下，即使古玩鑑定家，也搞不清作什麼用。曾有富商古玩蒐集家獲此物六七只，自己既然無法辨別何物，便舉行盛讌，邀約達官貴人，以及有地位的賓客，酒酣之際共圍觀賞論，因其光可鑑人，相互用手摩挲久之，一人用鼻聞嗅，爭相效尤，結論是：「何騷味之有？」

最後一人，才將霧微笑說出這是清宮妃后的溺器。（阿咪）

圖尾



武立
館術國打跌 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521　362-9829
國術科—新派李佛拳
本派拳術。拳法新穎。
技術奧妙。南北兩派。
兼而有之。強健自衛。
剛柔並用。老少咸宜。
保証學習六個月。身體
比前強壯一倍。
保証學習一年。足有充
份之自衛能力。
專醫新舊跌打內外傷症
常備跌打藥丸藥酒藥粉
特效斷根風濕骨痛藥酒
承接大小慶會開盤舞獅
陳秉棠謹啓

昌瑞
SUEY CHONG CO
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A
首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

Songhay Restaurant
雙喜酒家
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT
僑胞光顧無任歡迎
大埠積臣街六五零號
中西菜式
大小筵席

TEL. YU 2-0514
廣發公司
廣發 QUONG FAT CO.
1142 Grant Ave., San Francisco, Calif.
本號總代理小呂宋雜貨 BAGOONG
馳名美西 三星嘜 筷子牌 上等苗米
常備 發芽菜 大小粒 靚綠豆 各種豆類 大帮供應
新到各江雜貨
日本：去丁冬菰　花菰香信
台灣：毛菰草菰　竹筍馬蹄
香港：金星蚝油　永泉魚露
梅林豉油　雪白梘水
特別平沽
歡迎各埠僑胞光顧
遠近寄貨快捷妥當

煥文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備　全美批發

金山客私記

新第九篇（續）

老江正在猶豫之際，對方已在電話中作自我介紹曰：「余乃蓮黛之兄，日前在酒吧對先生有不禮貌之處，舍妹着余設宴道歉，未悉江先生何日有空？」

老江急曰：「事過境遷，幸勿介意，余更不能接受道歉宴，毋乃太隆重乎？而且余爲人傭工，難得有空也。」

國良曰：「余之脾氣舍妹知之甚諗，爾與彼一談如何？」

言畢，將電話交與蓮黛通話。

蓮黛嬌聲滴滴，劈頭即謂：「江先生不賞臉，將使吾兄畢生遺憾，而且吾兄當晚酒後聽余叙述經過情形，既愧且感，非要與江先生一面不可，彼之脾氣，向不認輸，今次爲第一遭，希能成人之美，約個時間會晤，非在食餐，主要使吾兄多交個朋友耳。」

老江無法推諉，乃約定星期日晚在華埠一餐館晚宴。

屆時，老江依約而往，在餐館中，蓮黛果與其兄先到，蓮黛是日打扮清雅脫俗，衣黑緞繡銀花旗袍，仍挽高髻，風姿韶秀，其兄國良亦禮貌彬彬，不似當晚在酒吧之粗野。

與老江會面後，國良即行致歉，並早已準備好兩杯威士忌，獻一杯與老江，自己亦握一杯曰：「杯酒言歡，請恕孟浪之罪。」

老江亦豪爽人也，一飲而盡，旋由蓮黛點菜，國良約坐半小時後，看看腕錶，菜未上即向蓮黛作耳語，蓮黛面有難色，國良則未予理會，即起身向老江告辭。

國良曰：「余刻有要事需會一朋友，實在不得不告辭，今晚又來一次不禮貌行爲，他日再行請餐道歉可也。」

蓮黛曰：「爾不能食完再走乎？與朋友約會遲一點半點鐘亦毋妨也，或者先打電話去照應一聲亦可。」

國良曰：「爾代表我好好招呼江先生，則江先生不會見怪矣。」

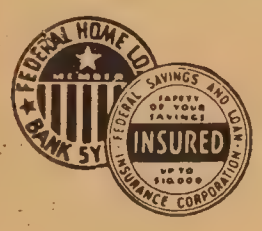
言畢，即伸手與老江相握，老江覺其人性格虛浮，適才還彬彬有禮，忽又變成花花公子，所謂江山易改，秉性難移也。

國良走後，蓮黛戚容滿面，老江亦殊感掃興，隨問曰：「令兄既約予食餐，爲何又約他人？」

蓮黛輕喟一聲曰：「不瞞江先生，吾兄乃一嗜賭如命之人，彼此生將爲賭酒所累，今晚彼並無其他約會，不過趕赴賭局而已。」

（未完）

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE · SAN FRANCISCO · PHONE 986-2289



——一九六七年起國外儲戶免扣利得稅——
本會資產雄厚。信用卓著爲北加省最大之中央儲貸會。本會儲蓄利率五厘二五每戶保險一萬五千元。每季派息一次每月十日以前存欵。由一日起息現在實行每日計息十日以後存欵。則由存入之日起計利。本會專辦樓業按揭。義務估價。僑胞光顧。

總行襄理
華埠分行經理 盧鴻湛謹啓
James H. Loo,
Ass't. Vice President
三藩市總行 孖結街七〇六號
樓街分行：樓街一五四一號
尾崙分行 布律韋一四一四號

1100 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO CHINATOWN
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN

猪牛羊肉
各種魚鮮
鮮劏雞鴨
火鴨燒雞
出炉熟餸

奉贈
科學保健
附郵角式寄即
（寫正請址地名姓）
生理治療
能癒百病
慶友顏：長所
內功術研究所
新加坡郵政信箱一九五六號
THE HEALTH INSTITUTE,
G. P. O. Box 1956, Singapore.

金山華大
德英公司
The Ying Co.
1120 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-2188
羅森監製
名著
品出

色料
精良
△羅森監製▽
上等瓷器
各大商店
均有出售

常備
冷藏龍蝦
雙喜牌清湯蜆肉
唐山伙食
價格相宜

今日美國人心目中的華人心理

（續上期）

馬博良

譬如，在簡述道家無爲學說以後，該文指出中國人在緊急時期便是籍此自慰，原來數世紀來道家影响不在儒家之下，根本是並存的。這事實上無異解釋了華人一部份「修養」的根源，所以說中國人是哲學的民族，儘管是目不識丁的販夫走卒，畢生未聞莊老之名，可是談吐之間，他們都懷有傳統文化儒家道家相合的觀念。所以，文中又說：『中國人當權者是儒家，下野後是道家，臨終前則是佛家。』這也是很妙的話。

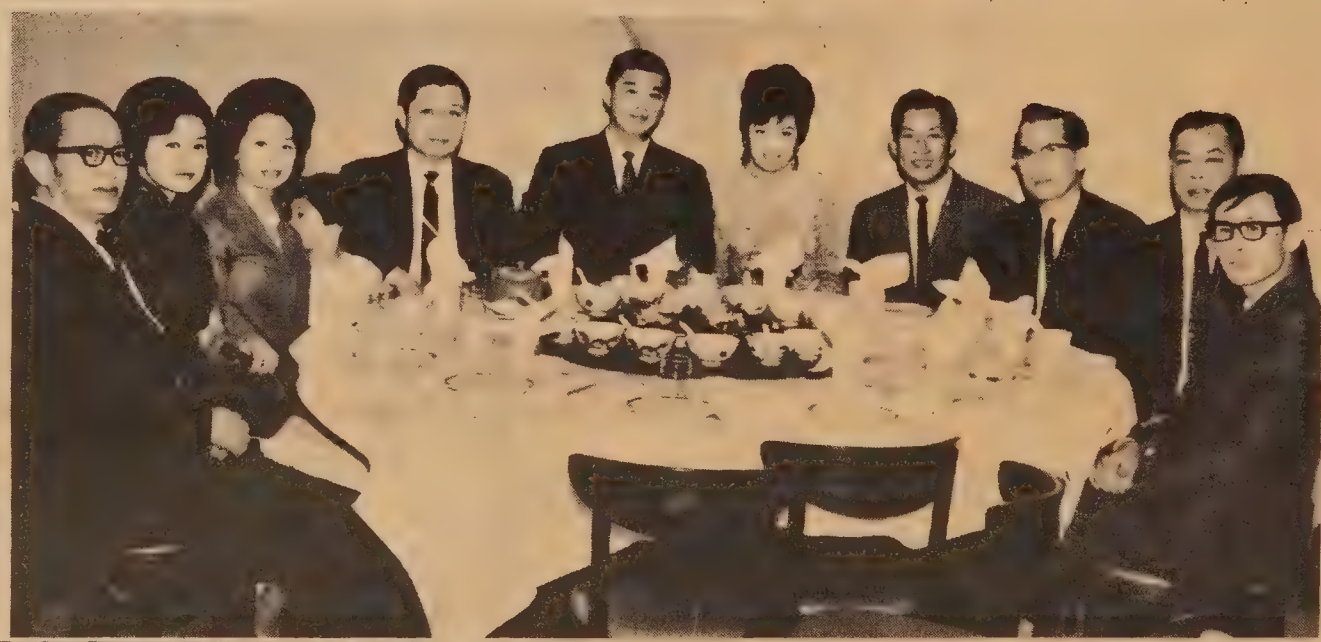
再後，這篇文章談及中國人的家族觀念和沒有公德心，缺乏分析的思想，又說到中國人追求寧逸，固步自封，而不發展自然科學，於是到清末時科學落後，國運傾頹。由此，這篇文章解釋了今日所謂文化革命的來龍去脈，內中包括了哈佛的中國通費朋克和前任駐日大使的日本通萊索赫等人的意見，正是代表了今日美國有識之士對中國人心理或中國民族性的看法。

無疑，文章是由於中共的文化革命所啟發的，所以文中的精髓來去也着重於說明這個現象，文章是寫得很簡明公允。遺憾的是，因爲它着眼於說明中共政權發動文化革命，有意無意之間變成着重於中國民族的弱點，這對不認識中國人的外人是很容易使他們誤解的。今日，美國人仕漸漸要想瞭解中國以後，許多都只看外表，和「時代周刊」同一家的「生活畫報」以數期連載的地位描述中國的時候，似乎也將大陸的現象視爲中華民族的自然表現。同時，有一張剪輯中國歷史圖片而成的電視影片，出自另一位中國通韋德THEODORE WHITE之手，結尾也因爲紅衛兵文革的緣故，以『瘋狂的根源』ROOT OF MADNESS作爲中國災難的結論，則完全是令人遺憾謬見，失諸公允，雖然剪輯該片的出發點並非將中國和中國人故作神秘，結果却流露了這位中國通的認識不清楚。因爲，中國民族並非毫無缺點，像魯迅的阿Q正傳便針砭了許多中國民族的劣根性，但是，一般中國人絕不瘋狂，也很少流入瘋狂。近數百年來統治者的瘋狂，不能代表人民，廣大的中國羣衆千百年如一日，始終是善良的，溫和的，若不是極權暴政的驅策，這些中國的農民和士大夫階層，會一直懷抱着中庸的哲學思想，堅忍、謙讓、平易、誠樸。這是我在廣大的華北和華中原野上所一直體驗到的。今日，出現在大陸的瘋狂現象，並不是由於中國的民族性或是華人心理，而只是由於一小撮當權的統治者。這是最重要的一點，也是今日研究中國的一切的美國人所必須明白的一點。

談到文化革命，其實也不是今日初有的新名詞，光緒年間的維新政變，固然就是中國文化革命的嘗試，後來五四運動的提倡白話文和介紹新思潮，更是「時代周刊」以至美國有識之士所忽略了的眞正中國文化革命。擯棄儒家思想封建制度的桎梏，破除舊社會的陋習，許多都在那時達到了。

所以，如果看深一點，中國的一切便不是一條龍，或是一條龍可以代表的。中國人的一切，並不是不存在的神秘。自然，它更不是FU MANCHU瘋狂的根源！

（完）



僑領李道愼（中）在雙喜酒家歡宴名伶羅劍郎李香琴席間留影（李少吟攝）

請介紹——請批評——請定閱

東西報 EAST WEST 請定閱

·定閱表·

茲附上"東西旬報"訂費全年卅六期三元六角
ENCLOSED $3.60 FOR "EAST/WEST" ONE YEAR SUBSCRIPTION

姓名 NAME
地址 ADDRESS
城市 CITY
省份 STATE　ZIP CODE

上表請寄 EAST/WEST. 863 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO, CALIF., 94108

金山 大埠 奇香麵廠 KAY HEUNG NOODLE CO.
Mfg. of Fortune Cookies & Noodles
粗身鮮炸麵 簽語餅
馳名 靚細炒麵
Phone: YUkon 2 - 4065　12 BECKETT STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94133

1035 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO 11, CALIF.
YUKON 2-2197
中華藥房 CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

歡迎親友
Open 11 A.M.-2 A.M. Dancing Nightly except Sunday
• Unexcelled Banquet Facilities
A. Sabella's FISHERMAN'S WHARF
Reservations—771-6775
美麗風景

金福鞋店
Comfort Shoe Store
754 Grant Ave., S. F.
Tel. 781-1362
代理富森Florshiem鞋
新到意大利Verde鞋
及名廠Evans鞋
金福鞋店主人吳頌波啓

• ART GOODS
• GREETING CARDS
• TOYS
• DECORATIONS
• JEWELRY
藝品總滙
The House of Gifts
THE LIBERTY COMPANY
自由公司
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781-4419
KENNETH JOE

ORDERS TO TAKE OUT　PHONE: 397-0554
中西菜式 大東 大小筵席
Great Eastern Cafe
AMERICAN AND CHINESE FOOD
649 JACKSON STREET　SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

廣州職業介紹所
CANTON EMPLOYMENT AGENCY
5 Spofford Alley
San Francisco, Calif.
982-5330
各種職業介紹
代僱行各請主僱員

讀了本刊滿意，
請即介紹親友！
本刊園地公開。
歡迎讀者投稿。

新僑手冊

求職填表與應備文件

一個人找職業，在應徵前，填寫履歷表格是必經之手續，僱主們的表格每每因環境各異，有的可以長至七、八頁；也有些一頁紙便可。填履歷表格目的不是僱主故意追究你的底細，是他們一種合理的要求，否則不會多此一舉了。

填寫表格要點如下：

第一、履歷表格是一種永久性記錄，同時又是代表每個職工的學歷，經驗與特性，升級或加薪時，僱主多先從表格上拔選。

第二、美國法律須要工人填報入息稅，「做工咭」號碼（社會安全局戶口證）即在表格上查到。

第三、工作時如有意外發生，可的從表格中查出地址與電話通知家人。

填寫履歷表格并不是難事，祇要有多少準備便可事半功倍，求職人士在未往接工前應預先抄記下列各件，以備隨時參考。

一、本身之地址與電話。
二、一位家屬之電話，遇意外時可以通知。
三、過去僱主，公司行號名稱，地址與工作時期。
四、工會名稱與地址。
五、保證人兩名，姓名，地址與職業，保證人是親屬以外而可以諮詢你的品格者。
六、「做工咭」號碼。
七、加省駕駛執照。
八、退伍軍人文件。
九、外籍居民（非美籍）之永久居留證，（綠咭），此項文件非常重要，如未領到應速申請，否則僱主會發生疑問，以致落選。

眞理隨筆

悲傷的價值

余卓雄牧師

我的父親來美國還不到兩年，他對于自由世界的一切感到無上的滿足。他一生輾轉奔波，形勢常比他的雄心强，他失敗了許多次，奮鬥促使他格外沉默！有一晚，他從英文夜校回家，才達家門，跌了一交，便昏迷不醒，在我們還驚魂未定之時，他無言地離開了人間。他的死既是霎眼間的襲擊，我們的悲傷程度，達到最可怕的痲木的地步。

人生如寄。悲哀，患難，憂傷，病死是不可以避免的。問題是當烏雲密佈時，我們怎樣應付。第一，你可以咒咀上帝。第二，你絕對服從，咒咀上帝似乎有點不着邊際，於事無補。服從就是中國的「順變」，可以把我們從絕望的深谷拯救出來，反而勇敢無比！

痛苦是人性中最神聖的一種力量，創造亦能破壞，深刻而不懦弱。我們容易忽畧快樂，但永遠不會忘記創傷。這樣災禍發揮了我們的潛力，比較逸圖安樂會把生命鍛鍊得更具意義。況且塞翁失馬，安知非福。悲傷又不是永遠的，又何必挫折自己的生志？

常人由失望變成憤世。又有幾人因快意而對上帝感謝？可知人總是自私的。勝利歸功于己，失敗則怨天尤人。其實世界缺點數不清，奢望完全究屬空想，且也未必對人人有益。

父親的葬禮甫告完畢，我駕車在斐摩區被一輛醉漢的汽車以高速度碰得粉碎！一覺醒來身在醫院。這也許是我有生中最恐怖的幾天。在恍惚中不斷以約伯（TOB）的遭遇自勉。聖經記載約伯生於三千年前，擁有家財千萬，受盡折磨。但他對上帝堅信不移，爲後生景仰。有時我們看見不公道的事情愈來愈多，頗感困擾。其實耶穌一生受苦並不少，上帝不是袖手旁觀而已，因爲我們相信一切憂患的奧秘，在適當的時候當會顯露，讓我們不要對公義失信太早！

Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco, Calif. 94121

人心司

Chinese school textbooks . General Chinese books . Greeting cards .
Language studying records . Chinese musical records . Palatial lanterns

學習英語聲片

均三十三轉LP原音優片
均附有中英對照課本

美國話 均十寸分四級
SPOKEN AMERICAN ENGLISH
①初級 (Introductory Course) 二張六元五
②初級進階 (Elementary Course) 三張九元
③中級 (Intermediate Course) 三張九元
④高級 (Advanced Course) 六張十六元
郵費每級美國三毫國外一元

▲英語粵語會話百日通 How to Speak English and Cantonese in 100 Days
十寸、三張、九元
郵費：美國三毫國外一元

▲英漢粵音有聲大字典 English-Cantonese Record Dictionary
七十四十張、廿九元五毫
郵費：美國一元國外二元

學習華語聲片

▲英語會話速成 How to Speak English in 50 Days
十寸三張九元 附送課本
郵費國內三毫 國外一元

▲現幕常用美國話講座 Let's Speak American English
十寸、六張、十六元
郵費：美國三毫國外一元

▲實用英語三千字 3000 Basic English Words
十寸、四張、十二元
郵費：美國三毫國外一元

▲英文國際音標 International Phonetic Alphabet
七寸、二張、三元
郵費：國內外均二毫

▲入籍之友 Gateway to Citizenship
十寸78轉唱片三張。
每套九元五毫 附送課本
郵費美國五毫 國外一元

▲華語發音法 Chinese National Phonetic Letters
十寸、一張、三元

▲華語會話速成 How to Speak Mandarin in 30 Days
十寸、二張、六元五毫
郵費：美國三毫國外一元

▲有聲幼稚課本 Mandarin for Kindergarten
唱片：七寸四張五元
書本：全套四本一元
郵費：全套國內外均三毫

▲美洲僑校初小國語教材 Chinese School Textbook
①國語片 Mandarin 十寸、六張、九元
②粵語片 Cantonese 十寸、三張、五元
郵費：美國三毫國外一元
書本：全套八册二元六毫

寄加省各埠另加零售稅

MAIN STORE
787 BRANNAN STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 431-7358

CHINATOWN BRANCH
1226 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 421-4060

MAIN STORE HOURS
WEEKDAYS — 10 A.M. TO 8 P.M.
SATURDAY — 10 A.M. TO 5 P.M.
SUNDAY — 1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED ON WEDNESDAY

SACRAMENTO STORE
1630 "S" STREET
SACRAMENTO, CALIF.
TEL. 444-2517

雷根公司
HOUSE OF LOUIE

二華．大華共三店

傢俬電器
名廠代理．既平又靚
貨色齊．選擇多．價錢平．交貨快
經常卡車訂貨
市全通全平格價

大平賣

將遷舖擴張營業
唯一萬人巨型傢俬舖
有顧客免費停車場
購買方便．
請注意遷新址日期

Here you'll See complete Style Selections of furniture, appliances, & T.V. at lowest discount prices.

衆議堂

華僑與華僑

黃培

李光耀當選爲星加坡總理以後，嫉忌他的人，說星加坡將成爲第三個中國，變成了華人世界，但李光耀對這些人答覆得很得體，他說華裔與華僑有別；華裔而爲星洲公民者，其權利與義務一如其他民族的裔民一樣，他們應該忠於星洲，但華僑爲外籍民，他們忠於其祖國是應該的。

同樣情形，華人在美國也應有此分野，華裔美籍民忠於美國是應該的。所以如果鄺友良上議員有機會和嚴副總統在一起，他的身份是美國官員，應站美政府立場和嚴副總統談話。

千里達總督何才爵士最近訪問台灣，中華民國也應以國賓待之，不是歡迎遊子歸來的。

李政道楊振寧在科學上獲得成就，我們可讚揚爲華裔之光，如果過份地强調他們是中國人，對他們是相當難爲情的。因爲他們都入了美籍。

我相信任何一位華裔，都以具有中國文化傳統爲榮，他們國籍雖然改變，但決不會委棄其原來國家的優秀傳統，所以華裔家庭儘管吃唐餐而不吃西餐，不會爲人所詬病，但如果一個美籍華裔，在大庭廣衆讚揚唐餐而低抑西餐，那便會引起別人的不滿了。

眞和僞

伍軍

眞的就是眞的，僞的就是僞的，似乎這兩個絕對相反的性質，明白清楚，毫無疑問。但世間就很多眞僞不辨，或以僞亂眞，明白是眞的，偏要認作僞，明白是僞的，偏要認作眞。眞眞僞僞，就有了許多是是非非，於是乎是非顚倒，眞僞莫辨了。

眞的對面就是僞，沒有僞也就沒有眞，兩者相對並存。我們可以崇眞貶僞，但不能有眞無僞，也就是因爲有眞才有僞。

眞僞之間的距離，有時十萬八千里遠，有時只有一線之隔，有時又竟混淆不清而不可分離。不過，眞是實在的，僞是虛假的，所以虛假的僞向實在的眞逐漸靠攏，靠攏的程度即成爲眞僞之間的距離，亦即眞僞之辨引爲根據而確定的。

眞僞的辨別，有時不能靠中間的距離，而要靠時間去鑒定的。「周公恐懼流言日，王莽謙恭下士時，若使當年身便死，一生眞僞有誰知?!」這首詩就是說時間才最可以考驗，人的眞僞，如果失去時間的因素，可以成爲眞的變僞而僞的變眞了。

華埠雜碎

中共在香港所發動的罷工和暴動，是此間僑胞日來最關心的問題，因爲假如香港不穩，不幸落入中共的手，則其影響之重大，是無法估計的。

（一）僑匯接濟困難，沒有香港，便要透過加拿大接匯。（二）遠東旅行團少了香港一環便不够吸引力。（三）靠香港貨辦庄無業可營，但其存貨則增值。（四）粵語片供應中斷了，港書報什誌也沒有了，華僑娛樂消遣都成問題。（五）如無香港，華人移民將銳減。（六）華人遊資流美，華埠商業競爭，可能加劇。

黑人少年喜歡來華埠活動，大約是基於少數民族的心理，上週末晚在市作頓街勝利堂門前所發生的少年騷亂，幾乎全是黃黑少年，白人少年很少。

司公翔鴻服裝
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞通花
新款金銀線花絨（LACE）
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大埠
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

李家旅行社
李珍納旅行社
Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.
▲夏令遠東旅行團 定六月十八日起程 乘搭汎美航空公司
▲秋季遠東旅行團 定九月十六日起程 乘搭日本航空公司
以上兩旅行團均由本社李珍納率領。途經檀香山。日本。台灣。香港等地。並可延長旅程至曼谷。檳城。吉隆坡及星加坡等地。
▲特價來回香港票價七百五十元
（期效九十天。該特價幷須繳納酒店及遊覽費弍百四拾叁元）。
★赴美移民特價票三百五十元
▲全美華埠女皇觀光團
（定期拾月壹日乘搭加拿大太平洋航空公司）
△本社代理各大航空公司及輪船公司。並代設計到各地遊覽節目。及代申請護照。出入境證。並義務指導壹切旅行問題。欲詢詳情請移玉步接洽。
San Francisco: 100 WAVERLY PLACE 397-2343
Oakland: 801 WEBSTER STREET 834-3787

香港局勢

（接上頁）

香港事件顯示了甚麼？只顯示了毛共的狂妄，狂妄之一，以爲香港是澳門，狂妄之二，以少數份子作爲香港全體人民的公意。狂妄之三，把英美看作紙老虎。狂妄之四，以違法行動作愛國行爲。

他們意料不到的是，（一）以「政治之狐」馳譽世界的英國人，聲譽雖在沒落中，但其外交手腕仍屬第一流，（二）港民一致厭惡暴政。（三）飯碗問題使工人棄毛語錄而取鈔票。（四）港府以不變應萬變，處理暴亂得宜。（五）謠言與恐嚇不攻自破。（六）港民大部份自大陸逃出者，不願香港變成大陸一部份。

任何一個政權，得民者昌，中國人雖不願屈居在英國人統治下的香港，但他們能獲得他們所需要的「自由」。他們要鞏衛這份「自由」。便有與香港共存亡的決心，港民對港警察向無好感，但經這次他們鎮壓暴亂所顯示的容忍精神。博得大部份港民的讚揚，以港府立場來說，可算因禍得福。

香港局勢至今未能決，但在法律面前，左派份子則已稍爲斂跡了。中共提出的五項要求。一如英國向中共抗議其外交官被辱一樣，已進入國際外交的「打太極階段」，在歷史上，國際間的外交要求不了了之的例子不知凡幾。

香港局勢的演變，將不致太惡化。左派份子攪工潮，取回一點面子，港府「睜開眼賴尿」，無可奈何容忍一次，但大傷元氣之後，對港府和中共都有很大的打擊。香港雖不够防禦力以抵抗中共揮軍進攻，但香港民氣足爲香港後盾。而且中共截至現在爲止，亦未提過武力收回港九的問題，因爲這問題牽涉很廣，在現在國際形勢中，戴高樂迫使英國走回美國陣營去，如果中共軍臨香港，英美聯盟便發揮力量了；加上中華民國國軍有了灘頭陣地，形勢大好，中共雖狂妄，也不能不顧慮的。

李氏遠東觀光團

李氏敦宗總公所主辦之雙十遠東觀光團，定於十月四日由大埠起程，該團將乘搭英國海外航空公司客機遊覽檀香山，日本，及觀光台灣，並參加雙十國慶暨台灣李氏宗親會新堂所開幕典禮，然後轉飛香港或小呂宋回美。

中華同學會將舉行慈善舞會，並有時裝表演，起右：江美葉，司徒美娟，孔惠美，鄧美潤，黃翠珠。（李少吟攝）

East Pacific Sales & Mfg. Co.
WHOLESALE & RETAIL
• CHINESE KITCHEN RANGE
• NOODLE MAKING MACHINES
• FISHING LURE RETRIEVERS
• ENGINEERING PRODUCTS
Noodle Dough Mixer
DINNING REVOLVING TABLES
814 Franklin Street
Oakland, Calif. 94607
832-5449

活動旋轉圓枱面

由美政府註冊專利之三脚架波圓圓檯面，旋轉勻滑動力平衡，檯面採用各種顏色膠質鋪蓋，美麗大方，適合於餐樓與家庭之用，利便夾取餚饌，不須傳遞與伸手之勞，分大中小三種，大者三十六寸，中三十寸，小爲廿四寸，高度距離檯面爲二寸，無論方，長，圓式檯面均可襯用。

火埠四海、冠園、皇宮、新杏香、皇后等餐館皆已採用，成認方便美觀。印備價目表，歡迎索閱

國泰企業有限公司
承接中國宮殿建築工程
酒樓餐館・最能吸引顧客之
・領有加省政府核准工程執照
華貴美觀
簡便經濟
・・龍鳳雕刻天花板
本公司建築畫則師土木工程師代客設計裝璜
每塊丁方隨意裝砌拆換簡便變化無窮
中國建築藝術裝置
ORIENTAL PALATIAL CEILING TILES
Cathay Enterprises, Ltd.
PHONE: 626—1666
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012, U.S.A.

EAST WEST 東西報

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419 • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 16 • JUNE 1, 1967 • 10 CENTS

一九六七年六月一日 • 第一卷第十六期 •中英文旬報• 月出三期 • 每份一毫 • 全年三元六毫

香港局勢

由於切身關係，海外僑胞都注意香港局勢的發展。

居於海隅的左派人士在毛共文化大革命中處境尷尬，一向爲陶鑄勢力所控制的香港紅色人馬，過慣瞞左騙右的特殊生活，在陶鑄被清算以後，加以廣東與北京間的矛盾仍在，於是中共勒令以五月作爲毛澤東思想月，要香港的左派份子有所表現，並以此爲試金石，看看他們是否忠於毛朝？

明乎此，便可知道左派份子爲甚麼由攪罷工到暴動，裝腔作勢地表現得那麼熱烈，可是他們畢竟「色厲內荏」，一再要北京方面爲他們撐腰。續下頁

In this issue:

HOODS' POOL HALL HANGOUT

Black, White and Yellow Power

BOOMING STOCKTON C-TOWN

See English Section

皓丁 魂斷羅省

詳情請閱本報羅省版

東西報徵文比賽首名

我們需要怎麼樣的僑領

僑務問題，關係僑胞與國家之利益至大，政府設置了一個僑務委員會，專司僑務職責，其重要性可知。

如果要僑務辦得好，非有熱心專材人士負責主持不可，一若一間行號，非有專門技術人士負責經營，難冀有成，不能徼倖而致，惟僑務問題，則相當複什，非握於一小撮人手上，因此乃萃衆團體也。對于時下僑領，有譏之爲「職業僑領」者，本來如果有人應命從事，有才能，有組織，不徇情，不自私，肩此大任，而爲職業僑領，實求之不得，此爲本文討論要點也。

茲以三藩市一地而言，僑胞三數萬衆，以僑社而言，有學校、醫院、銀行、報館、教會、工廠及工商百業，僑社業務，繁複可知。據最近統計，我華裔之智識水準提高，從事於專門職業人員，如律師、會計師、醫生、建築師等，竟佔我全僑人口百份之四點二，比諸美國人所佔百份之一點五爲多。吾人更敢斷言，僑胞之智識水準，當日逐提高，自不置疑。剗吾人之龐大社會，其組織與活動，較諸國內一個縣府只設民、財、建、教四科爲多。是故僑領之水準，相對提高，自不在話下。如果能有一些職業僑領，符合水準，專司其事，實求之不遑了。

華僑社會，僑領不可或缺，賴以主持僑胞對內對外之利益。要知道今日僑領之產生及今日僑領之未盡如人意，其癥結在產生之不合理，今日僑領，大部份來自七大會館，加上幾個零星僑團，數十年中，來來去去難得幾張新臉孔，宗法社會氣味過份濃郁，一如科舉時代說的，「狀元不出三江」，今日的僑領產生，仍限於大姓公所範圍，不深入，不普遍。

其實問題不患於大姓小姓，只患其人具此才能與否？基於不普遍的道理，不無嘆滄海遺珠。

所謂「職業僑領」云者，僑領專家之謂也，其主要責任在於組織與管理，今日僑團之管理與組織，有待商榷之處仍多，諸如嚴密制度之釐訂，確立計劃步驟與具體辦法去發展，更配合專業僑領之按步執行及推進，始克有成，否則博士僑領也罷，專家僑領也罷，畏首畏尾，而一籌莫展，結果還是蕭規曹隨，一迎送大員」「起立相見」如故。

謹就筆者個人平日所見，提出幾個職業僑領條件——

（一）熱心公益而有組織才能。有管理衆人之經驗者，選聘職業僑領之前，應以其人是否熱心公益爲選擇之第一標準。

（二）衆望素孚，能爲僑胞謀福利，其人主要任務在執行既定之計劃，實施既定之僑務方針，其聲譽爲僑社敬仰與愛戴。

（三）任勞任怨，氣度宏恢，不仰某姓某族鼻息，不分人之南北東西，團結僑社，納各僑社宗幫派別組織之爲一偉大有機體，機動能力强，其力量自大，網羅各方人才，參與其間，使僑團爲衆僑民所有，而非私於一小部份的人。

（四）經濟能力上不賈生活條件者。職業僑領，僅得到象徵性之薪給，其生活以自給自足爲原則，僑領應該知道服務公衆是一種榮譽，其目的在得到社會上之敬仰。一若許多服務於美國政府的大員，捨高薪之私人企業職位而不從，而獻身於政府公務。

邇來有粗通文字輩，唱酬幾句五言七言之類，自詡淵博，炫耀才華，對僑社盡挑剔能事，對從善如流之僑領長輩，亦誣篾諸多，吾人所需要之僑領，非僅通文字已足，君曾否注意僑領之另一重要條件爲「人緣」與「德望」？僑領條件，能作上述原則選拔，庶幾近矣。

羅省 方航

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT
S F PUBLIC LIBRARY
S F CA 94102